



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

OIL DRAINER

MSW-OD-68

MSW-ODE-68

MSW-ODE-70

MSW-OD-70

DE	Produktname:	ÖLABLASSGERÄT
EN	Product name:	OIL DRAINER
PL	Nazwa produktu:	ZLEWARKA DO OLEJU
CZ	Název výrobku	ZAŘÍZENÍ NA VYPOUŠTĚNÍ OLEJE
FR	Nom du produit:	EXTRACTEUR D'HUILE MOTEUR
IT	Nome del prodotto:	IDISPOSITIVO DI RACCOLTA OLIO
ES	Nombre del producto:	APARATO RECOGEDOR DE ACEITE
HU	Termék neve	OLAJLEERESZTŐ
DK	Produktnavn	OLIETRAGT MED STATIV
DE	Modell:	MSW-OD-68 MSW-ODE-68 MSW-ODE-70 MSW-OD-70
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DK	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DK	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DK	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters			
Produktname	Ölablassgerät			
Modell	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Abmessungen [Länge x Breite x Höhe; mm]	490x363x967-1328	400x365x1005-1400	492x400x933-1493	504x450x1520
Gewicht ^[1] _{SEP} [kg]	13,3	15,2	17	15
Volumen des Ölbehälters [l]	68		70	
Volumen der Trichterschale [l]	10			
Maximaler Betriebsdruck [bar]	3			
Größe der festen Räder [mm]	120x30			
Größe der Lenkräder [mm]	74x25		75x21	
Maximale Temperatur des abgelassenen Öls [°C]	40-60			
Maximaler Vakuumdruck [MPa]	-	0,08		-
Durchflussmenge beim Entleeren des Auffangbeckens [l/min.]	3			
Durchflussmenge beim Abpumpen des Öls [l/min.]	-	6		-

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR DEM GEBRAUCH

DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass es gemäß dieser Gebrauchsanweisung sachgemäß bedient und gewartet wird. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder BEACHTEN! zur Beschreibung der jeweils eingetretenen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Schutzbrille tragen.
	Verwenden Sie Schutzhandschuhe.
	ACHTUNG! Brandgefahr - brennbare Materialien!
	Warnung vor Vergiftungsgefahr durch giftige Stoffe!

	ACHTUNG! Hängende Last (betrifft angehobenen Fahrzeug)
	Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.
	Spezielles tragen.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Betriebssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das ölablassgerät.

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
- Bei Zweifeln an dem Funktionieren des Produkts oder wenn eine Beschädigung festgestellt wird, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- Reparaturen am Produkt dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!

-
- d) Bei unbeabsichtigter Feuerentzündung oder im Brandfall dürfen nur Trockenpulverlöscher oder Kohlendioxid (CO₂)-Feuerlöscher verwendet werden, um das Gerät unter Spannung zu löschen.
 - e) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
 - f) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
 - g) Das Anschließen und Trennen der Druckluftschlauch sollte bei geschlossenem Luftventil erfolgen.
 - h) Richten Sie den Druckluftschlauch nicht auf sich selbst, andere Personen oder Tiere. Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
 - i) Unterbrechen Sie die Druckluftzufuhr durch Quetschen oder Knicken der Druckluftschläuche nicht.
 - j) Wenn Sie anfangen, mit dem Gerät zu arbeiten, erhöhen Sie schrittweise die Luftzufuhr, um sicherzustellen, dass das Gerät richtig funktioniert. Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, trennen Sie es sofort von der Druckluftversorgung und wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
 - k) Die Sicherheitsaufkleber sind regelmäßig auf ihren Zustand zu prüfen. Wenn die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
 - l) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ist auch die Gebrauchsanweisung mitzugeben.
 - m) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
 - n) Halten Sie das Gerät von Kindern und Haustieren fern.
 - o) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.



Beachten Sie! Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie das Gerät bedienen.

2.2. Eigenschutz

- a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
- b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit sorgende Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

-
- c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die ausreichend geschult sind, diese Anleitung gelesen haben und in Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz unterwiesen wurden.
 - d) Seien Sie vorsichtig und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
 - e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
 - f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Behalten Sie die Körperbalance und das Gleichgewicht zu jeder Zeit bei. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
 - g) Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
 - h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.3. Sicherer Umgang mit dem Gerät

- a) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- b) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand.
- c) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- d) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifizierten Personen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird eine sichere Nutzung gewährleistet.
- e) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.
- f) Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- g) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Schmutzablagerung zu vermeiden.
- h) Das Gerät darf nur mit Luft betrieben werden - die Verwendung anderer Gase ist verboten.
- i) Verwenden Sie verstärkte Schläuche für den Druckluftanschluss in Bereichen mit hohem Risiko von mechanischen Beschädigungen.
- j) Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Düse richtig am Gerät angebracht und dass der Schlauch richtig befestigt und unbeschädigt ist.
- k) Die dem Gerät zugeführte Luft sollte entfeuchtet, sauber und frei von Verunreinigungen sein. Schmutz kann die Schläuche verstopfen und Schäden am Gerät und seinen Komponenten verursachen.
- l) Tragen oder hängen Sie das Gerät nicht am Druckluftschlauch.

-
- m) Wenn Sie eine Leckage am Gerät oder an den Schläuchen feststellen, unterbrechen Sie sofort die Druckluftzufuhr und beheben Sie den Fehler.
 - n) Überschreiten Sie nicht den empfohlenen Versorgungsdruck, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.
 - o) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
 - p) Es ist verboten, in die Konstruktion des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
 - q) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.
 - r) Der maximal zulässige Betriebsdruck des Gerätes darf nicht überschritten werden!
 - s) Beim Ablassen von Öl aus dem Fahrzeug, der sich auf einem Wagenheber befindet, stellen Sie sicher, dass dieser ordnungsgemäß gegen Absenken oder Verrutschen gesichert ist.
 - t) Bei der Arbeit dürfen sich keine Personen im Fahrzeug befinden, der Fahrzeug muss leer sein.
 - u) Den Fahrzeug und das Produkt nie ohne Aufsicht beim Ablassen von Öl lassen.
 - v) Vor dem Absenken des Fahrzeugs auf den Boden oder nach dem Abschluss der Arbeit stellen Sie sicher, dass die Ablassschraube aufgesetzt ist und dass alle anderen Geräte unter dem Fahrzeug entfernt wurden.
 - w) Überprüfen Sie den Füllstand des Auffangbeckens, um das Auslaufen zu verhindern.
 - x) Man darf das Altöl nicht wieder zu Privatzwecken verwenden.
 - y) Vor dem Anschluss an die Druckluftquelle muss man sicherstellen, dass alle Ventile geschlossen sind.
 - z) Bevor Sie mit dem Ablassen von Öl beginnen, stellen Sie sicher, dass der Motor abgekühlt ist. Seien Sie besonders vorsichtig beim Betrieb des Gerätes, da das abgelassene Öl eine hohe Temperatur aufweisen kann, was zu ernsthaften Hautverbrennungen führen kann.
 - aa) Die Haut und die Augen sind immer vor dem Kontakt mit den Lösemitteln zu schützen.
 - bb) Es ist verboten, den Fahrzeugmotor beim Ablassen von Öl anzulassen.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für das Auffangen von gebrauchten Betriebsflüssigkeiten mit niedriger Viskosität (dünnflüssigen) aus Fahrzeugen und anderen Maschinen bestimmt.

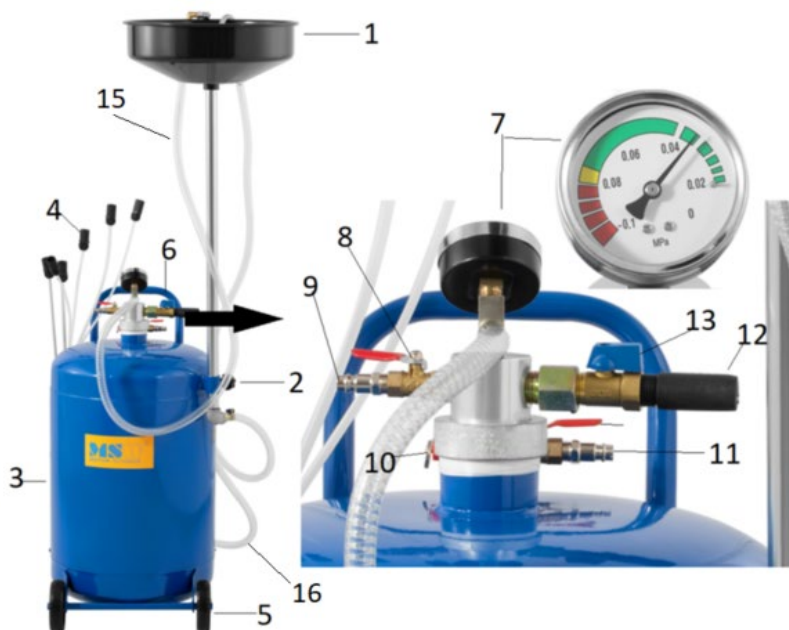
Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Beschreibung des Geräts

MSW-OD-68



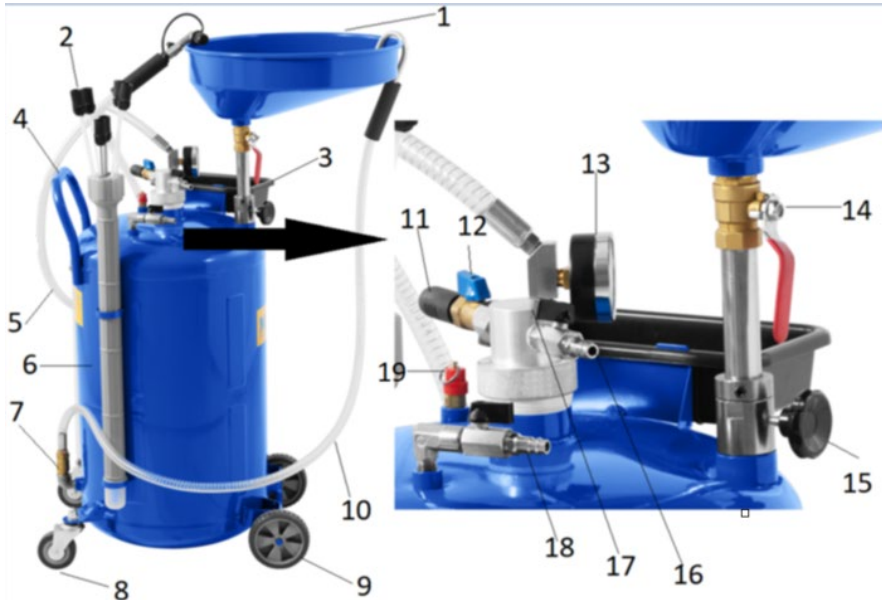
- 1 – Trichterschale
- 2 – Öleinlassventil
- 3 – Druckschraube (Längenverstellung des Abflussrohrs)
- 4 – Griff
- 5 – Sicherheitsventil
- 6 – Ventil der Druckluftversorgung
- 7 – Druckluftanschluß für das Entleeren des Auffangbehälters
- 8 – Abflussleitung
- 9 – Auffangbehälter
- 10 – Ablassventil für den Auffangbehälter
- 11 – vordere Lenkräder
- 12 – hintere feste Räder



- 1 – Trichterschale
- 2 – Klemmschraube
- 3 – Auffangbehälter
- 4 – Saugsonde
- 5 – hintere feste Räder
- 6 – Griff
- 7 – Manometer
- 8 – Ventil der Druckluftversorgung
- 9 – Druckluftanschluß für die Ölabsaugung
- 10 – Sicherheitsventil

- 11 – Druckluftanschluß für
- 12 – Dämpfer
- 13 – Luftablassventil
- 14 – Ablassventil für den Auffangbehälter
- 15 – Saugschlauch
- 16 – Abflussleitung
- 17 – vordere Lenkräder

MSW-ODE-70



- 1 – Trichterschale
- 2 – Saugsonde
- 3 – Werkzeugablage
- 4 – Griff
- 5 – Saugschlauch
- 6 – Auffangbehälter
- 7 – Ablassventil für den Auffangbehälter
- 8 – vordere Lenkräder
- 9 – hintere feste Räder
- 10 – Abflussleitung
- 11 – Dämpfer
- 12 – Luftablassventil
- 13 – Manometer
- 14 – Öleinlassventil

-
- 15 – Klemmschraube
 - 16, 18 – Druckluftanschluß
 - 17 – Ventil der Druckluftversorgung
 - 19 – Sicherheitsventil

MSW-OD-70



- 1 – Trichterschale
- 2 – Öleinlassventil
- 3 – Werkzeugablage
- 4 – Sicherheitsventil
- 5 – Griff
- 6 – Klemmschraube
- 7 – Druckluftanschluß für das Entleeren des Auffangbehälters
- 8 – Abflussleitung
- 9 – Auffangbehälter
- 10 – Ablassventil für den Auffangbehälter
- 11 – hintere feste Räder
- 12 – vordere Lenkräder
- 13 – Ventil der Druckluftversorgung

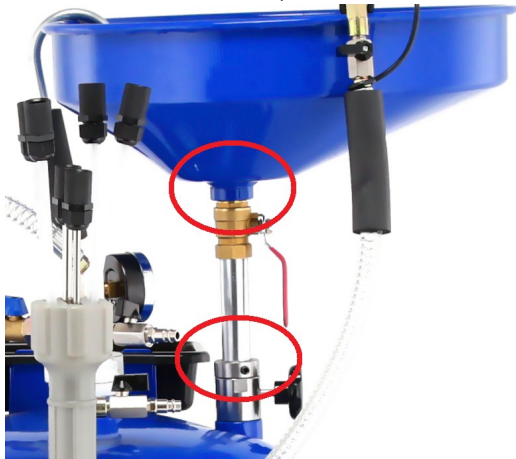
3.2. Einrichtung vor Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur sollte 45°C und die relative Luftfeuchtigkeit 85% nicht übersteigen. Verwenden Sie das Gerät nur an gut belüfteten Orten. Der Luftauslass darf nicht zugedeckt werden. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Der Arbeitsbereich sollte einen unmittelbaren Zugang zum Druckluftabsperrenteil bieten. Stellen Sie sicher, dass der Druck der zugeführten Luft den empfohlenen Bereich nicht überschreitet.

3.3. Gerät einbauen

1. Schrauben Sie das Abflussrohr mit dem Ventil an die Trichterschale an. Es ist empfohlen, das Gewinde mit dem Teflonband umzuwickeln, um die Verbindung abzudichten. Legen Sie den unteren Teil des Abflussrohrs in den Einfüllstutzen ein. Sichern Sie seine Position, indem sie es mit der Klemmschraube niederdrücken.



2. Befestigen Sie die Schläuche:

a) den Saugschlauch (hinter dem Manometer):



2) den Ablassschlauch (am Ablassventil für den Auffangbehälter):



3. Befestigen Sie die vorderen Lenkräder. Das Ende des Rads mit dem Gewinde legen Sie durch das Loch in der Verkleidung der Tropfschale um und schrauben Sie die Mutter auf. Man muss regelmäßig den festen Sitz der Muttern prüfen, um das Lösen der Räder zu vermeiden.



3.4. Arbeiten mit dem Gerät

Das Produkt ist für den Betrieb mit der Druckluftquelle ausgelegt. Seien Sie besonders aufmerksam und beachten die Grundsätze für sicheren Umgang mit dem Gerät, das die Druckluftquelle ist.

3.4.1. SCHWERKRAFTABLAUSS VON ÖL:

1. Heben Sie den Fahrzeug an (stellen Sie sicher, dass er entsprechend gesichert ist).
2. Stellen Sie das Gerät unter den Fahrzeug so, dass sich die Trichterschale des Produkts direkt unter der Ölwanne oder der Ablassschraube der Ölwanne befindet.
3. Öffnen Sie das Öleinlassventil am Abflussrohr und anschließend öffnen Sie die Ablassschraube in der Ölwanne oder bauen Sie die Ölwanne vorsichtig aus (z.B. bei Automatikgetrieben).
4. Kontrollieren Sie den Ölablassprozess.
5. Nach dem Abschluss schließen Sie die Ablassschraube, das Einlassventil und entfernen Sie das Produkt unter dem Fahrzeug.

3.4.2. PNEUMATISCHES ABLASSEN VON ÖL (Modell MSW-ODE-68 und MSW-ODE-70):

1. Stellen Sie sicher, dass alle Ventile zu sind und dann schließen Sie die Druckleitung an den Anschluss an.

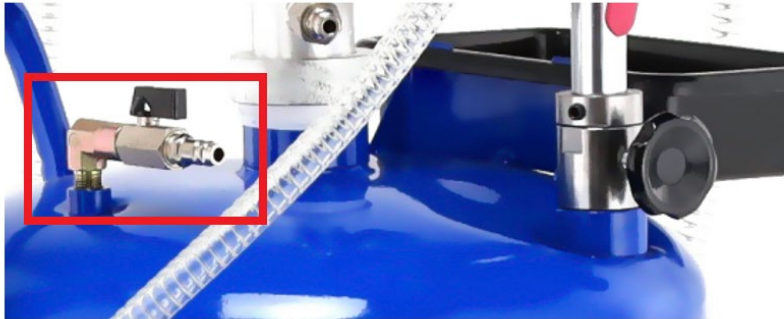


2. Passen Sie das Ende der Saugleitung (Sonde) mit einem entsprechenden Durchmesser an, welcher ermöglicht, es durch das Rohr des Ölmesstabs einzustecken und am Saugschlauch zu montieren.
3. Stecken Sie das Ende des Saugschlauchs (Sonde) in das Rohr des Ölmesstabs im Motor (oder dem Automatikgetriebe) – der Messstab muss entfernt werden.
4. Öffnen Sie das Ventil über dem Anschluss.

5. Nach dem Abschluss drehen Sie das Ventil zu und klemmen die Druckleitung ab.

3.4.3. ENTLEEREN DES AUFFANGBEHÄLTERS:

1. Schließen Sie alle Ventile des Gerätes.
2. Schließen Sie die Druckluftquelle an den Anschluss an.



3. Öffnen Sie langsam das Ventil über dem Anschluss.
4. Stellen Sie unter das Ablassventil des Auffangbehälters das Auffanggefäß auf und öffnen Sie es langsam.



5. Nach dem Abschluss drehen Sie das Ventil zu und klemmen die Druckleitung ab.

ACHTUNG! Während der Entleerung des Auffangbehälters halten Sie den Ablassschlauch sicher um sicherzustellen, ob der Schlauch mit dem abgepumpten Öl keine heftige Bewegungen infolge von Druck der durchströmenden Flüssigkeit ausführen wird. Schützen Sie sich auch vor dem Bespritzen mit austretendem Öl und richten Sie den Strahl auf einen entsprechenden Altölbehälter.

3.5. Reinigung und Wartung

- a) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- b) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
- c) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- d) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
- e) Vor jeder Reinigung oder Wartungstätigkeit und wenn das Gerät nicht verwendet muss man die Druckleitung entfernen und die Ventile öffnen, um den Druck auszugleichen.
- f) Entsorgen Sie Altöl entsprechend den örtlich geltenden gesetzlichen Vorschriften.
- g) Reinigen Sie das von außen mit Öl verschmutzte Gerät mit einem weichen Tuch oder einer Bürste, z. B. mit der Waschbenzin oder anderen nicht aggressiven Entfettungs- und Reinigungsmitteln für den Werkstattgebrauch.

Technical data

Parameter description	Parameter value			
Name of the product	Oil drainer			
Model	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Dimensions [Length x Width x Height; mm]	490x363x967-1328	400x365x1005-1400	492x400x933-1493	504x450x1520
Weight [kg]	13.3	15.2	17	15
Oil tank capacity [L]	68		70	
Funnel bowl volume [l]	10			
Maximum working pressure [bar]	3			
Fixed wheel size [mm]	120x30			
Turning wheel size [mm]	74x25		75x21	
Operating temperature of the drained oil [°C]	40-60			
Maximum vacuum pressure [MPa]	-	0.08		-
Flow rate during drain tank emptying [l/min.]	3			
Flow rate during oil pumping [l/min.]	-	6		-

1. General description

These instructions are intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND UNDERSTAND THEM BEFORE USE.

To ensure long and reliable operation of the device, care should be taken to operate and maintain the device correctly in accordance with the instructions. The technical data and specifications contained in these instructions are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes for the purpose of quality improvement. Taking technological progress and the possibility to reduce noise into account, the device is designed and built so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	Read the instructions before use.
	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	CAUTION! Risk of fire - flammable materials!
	Warning: risk of poisoning by toxic substances!
	CAUTION! A suspended load (in the case of a lifted vehicle).

	Wear hearing protection. Exposure to noise may cause hearing loss.
	Wear special footwear.



CAUTION! The illustrations in this manual are for illustrative purposes only and may differ in some details from the actual product appearance.

The original version of the instructions is the German version. Other language versions are translations from German.

2. Safe use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and instructions refers to the oil drainer.

2.1. Safety in the work area

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the device.
- b) If in doubt as to whether the product is working properly or if you detect damage, contact the manufacturer's service.
- c) Repairs of the product may only be carried out by the manufacturer's service. Do not carry out repairs yourself!
- d) In the event of fire or fire, use only powder or snow (CO₂) extinguishers to extinguish fire in the device where there is voltage.
- e) No children or unauthorised persons are allowed in the work area. (Lack of attention may result in loss of control over the device).
- f) Use the device in a well-ventilated room.

-
- g) Connecting and disconnecting the pressure hose should be done with the air valve closed.
 - h) Do not direct the pressure hose towards yourself or other people or animals. Pressurised air can cause serious injuries.
 - i) Do not cut off the compressed air supply by squeezing or kinking the pressure hoses.
 - j) When starting to use the device, gradually increase the air supply to the device to make sure it is working properly. If you notice a malfunction, immediately disconnect the device from compressed air and contact the manufacturer's service department.
 - k) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
 - l) Keep these instructions for future reference. If the device is to be passed on to third parties, the instructions for use must be handed over together with the device.
 - m) Keep packaging parts and small assembly parts out of the reach of children.
 - n) Keep the device away from children and animals
 - o) When using this device together with other devices, the other instructions for use must also be followed.



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating the device.

2.2. Personal safety

- a) Do not operate the device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might impair your ability to operate the device.
- b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by them on how to operate the device.
- c) The device may only be operated by persons who are physically fit, capable of handling the device and who have been adequately trained, who have read these instructions and have received training in health and safety.
- d) Be careful and use common sense when operating the device. A short moment of distraction during operation may lead to serious personal injury.
- e) Use the required personal protective equipment when working with the device specified in section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.

-
- f) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance at all times during operation. This allows for better control of the device in unexpected situations.
 - g) Pressurised air can cause serious injuries.
 - h) The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.3. Safe use of the device

- a) Keep unused devices out of the reach of children and anyone not familiar with the device or these instructions. Devices are dangerous in the hands of inexperienced users.
- b) Keep the device in good working order.
- c) Keep the device out of the reach of children.
- d) Repair and maintenance of the device should be carried out by qualified persons using only original spare parts. This will ensure a safe use of the device.
- e) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen any screws.
- f) Do not leave the device switched on unattended.
- g) Clean the device regularly to prevent the permanent accumulation of dirt.
- h) Only supply the device with air - it is forbidden to use other gases.
- i) Use reinforced hoses for compressed air in areas with a high risk of mechanical damage.
- j) Before each use, ensure that the nozzle is correctly fitted in the device and that the hose is properly secured and undamaged.
- k) The air supplied to the device should be dehumidified, clean and free of contamination. Contamination can lead to clogging of the hoses and cause damage to the device and its components.
- l) Do not carry or hang the device on the pressure hose.
- m) If you notice any leakage from the device or hoses, immediately disconnect the compressed air supply and rectify the fault.
- n) Do not exceed the recommended supply pressure as this may damage the device.
- o) The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- p) It is forbidden to tamper with the device in order to change its parameters or construction.
- q) Keep the device away from sources of fire and heat.
- r) The maximum permissible operating pressure must not be exceeded!
- s) During oil draining from a vehicle placed on a lift, make sure it is properly secured against dropping or slipping.
- t) During work no person can be present in the vehicle, the vehicle must be empty.

-
- u) Do not leave the vehicle and the product without supervision during oil draining.
 - v) Before lowering the vehicle to the ground after finishing work, make sure that the drain plug is in place and all other devices have been removed from under the vehicle.
 - w) The draining tank level should be controlled to prevent leakage.
 - x) It is forbidden to reuse the used oil for private purposes.
 - y) Before connecting the product to a source of compressed air make sure that all valves are closed.
 - z) Make sure that the engine is cooled down prior to starting oil draining. Take particular care when using the device, as the drained oil may be hot and may cause severe burns to the skin.
 - aa) Always protect the skin and eyes from contact with oil and solvents.
 - bb) It is forbidden to start the vehicle's engine during the oil draining operation.



CAUTION! Although the device has been designed to be safe and has been equipped with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a small risk of accident or injury when operating the device. Caution and common sense are advised when using the device.

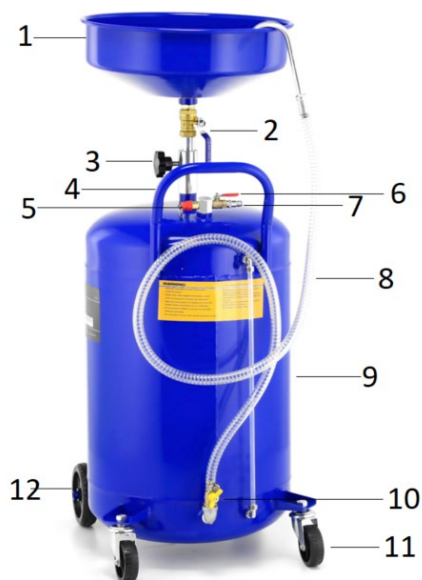
3. Rules of use

The device is intended for collecting used low-viscosity (thin) operating fluids from vehicles and other machines.

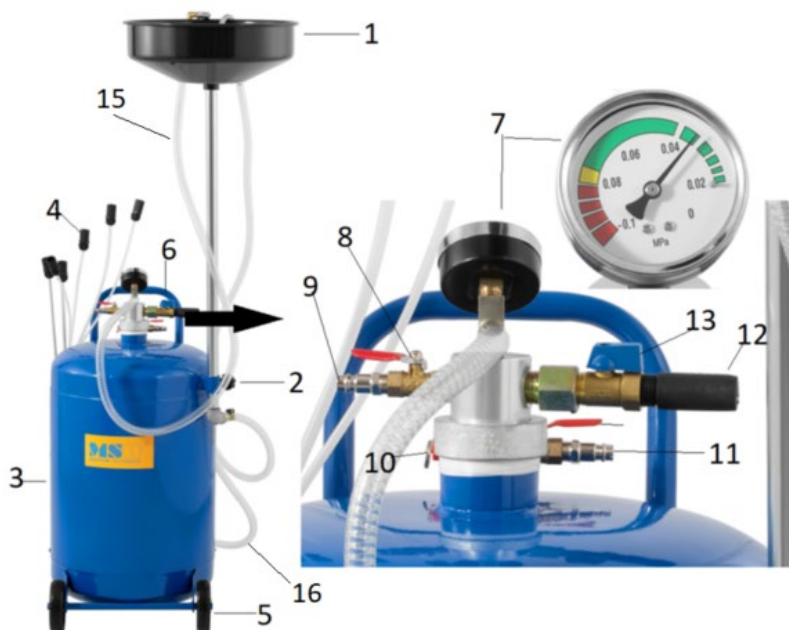
The user is responsible for any damage caused by improper use.

3.1. Description of the device

MSW-OD-68



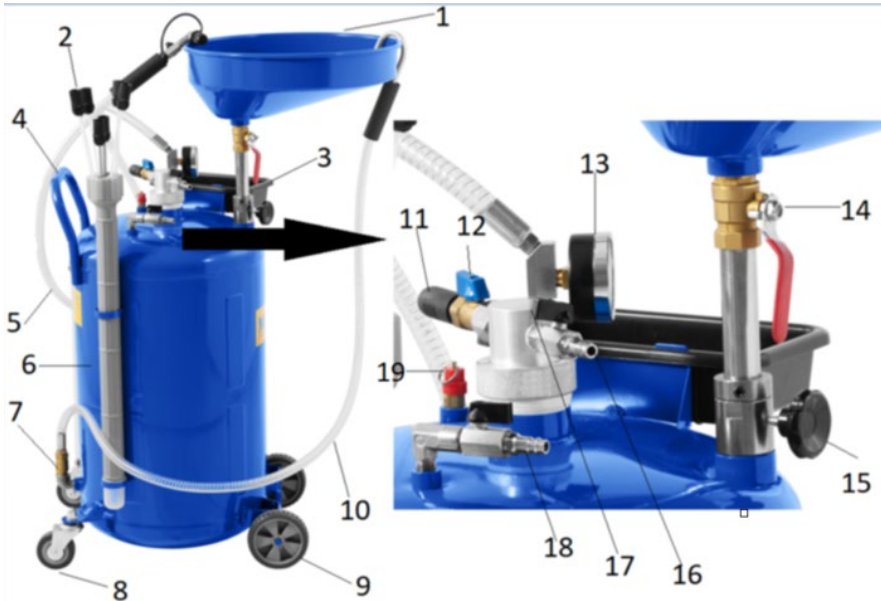
- 1 – funnel bowl
- 2 – oil inlet valve
- 3 – clamping screw (drain pipe length regulation)
- 4 – handle
- 5 – safety valves
- 6 – compressed air supply valve
- 7 – compressed air connection to empty the drain tank
- 8 – drain hose
- 9 – drain tank
- 10 – drain valve of the drain tank
- 11 – front turning wheels
- 12 – fixed rear wheels



- 1 – funnel bowl
- 2 – clamping screw
- 3 – drain tank
- 4 – suction probe
- 5 – fixed rear wheels
- 6 – handle
- 7 – pressure gauge
- 8 – compressed air supply valve
- 9 – compressed air connection for oil suction
- 10 – safety valve

- 11 – compressed air connection to
- 12 – muffler
- 13 – air drain valve
- 14 – drain valve of the drain tank
- 15 – suction hose
- 16 – drain hose
- 17 – front turning wheels

MSW-ODE-70



- 1 – funnel bowl
- 2 – suction probe
- 3 – tool tray
- 4 – handle
- 5 – suction hose
- 6 – drain tank
- 7 – drain valve of the drain tank
- 8 – front turning wheels
- 9 – fixed rear wheels
- 10 – drain hose
- 11 – muffler
- 12 – air drain valve
- 13 – pressure gauge
- 14 – oil inlet valve

-
- 15 – clamping screw
 - 16, 18 – compressed air connection
 - 17 – compressed air supply valve
 - 19 – safety valve

MSW-OD-70



- 1 – funnel bowl
- 2 – oil inlet valve
- 3 – tool tray
- 4 – safety valve
- 5 – handle
- 6 – clamping screw
- 7 – compressed air connection to empty the drain tank
- 8 – drain hose
- 9 – drain tank
- 10 – drain valve of the drain tank
- 11 – fixed rear wheels
- 12 – front turning wheels
- 13 – compressed air supply valve

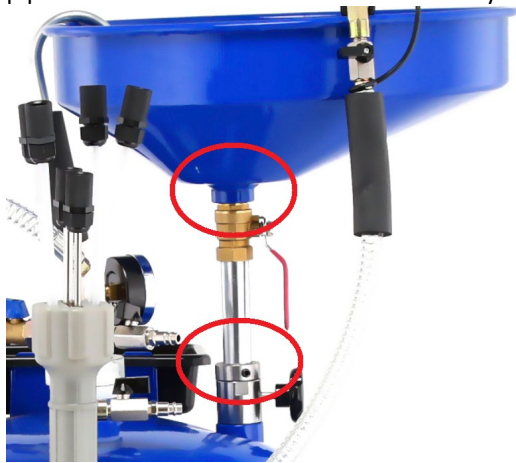
3.2. Preparation for work

LOCATION OF THE DEVICE

The ambient temperature should not exceed 45°C and the relative humidity should not exceed 85%. Use the device only in well-ventilated places. Do not block the air outlet of the device. Keep the device away from any hot surfaces. Always operate the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual abilities. The working area should have immediate access to the compressed air shut-off valve. Ensure that the pressure of the air supplying the device does not exceed the recommended range.

3.3. Assembly of the device

1. Screw the drain pipe with valve to the funnel bowl. It is recommended to wrap the thread with a teflon tape to seal the connection. Place the lower portion of the drain pipe into the drain tank. Secure its location by tightening it with the clamping screw.



2. Install hoses:

a) suction hose (downstream of the pressure gauge):



2) drain hose (at the drain valve of the drain tank):



3. Install front (turning) wheels. Place the threaded wheel end over the tub case opening and screw the nut on. Check the nut tightening regularly in order to avoid wheel unscrewing loose.



3.4. Working with the device

The product is designed for use with compressed air source. Take special care and observe the principles of safe compressed air source usage.

3.4.1. GRAVITATIONAL OIL DRAINING:

1. Lift the vehicle (make sure it is properly secured).
2. Place the drainer under the vehicle in such a manner that the funnel bowl of the product is located directly under the oil sump or the oil sump drain plug.
3. Unscrew the oil inlet valve on the drain pipe and then the drain plug in the sump, or carefully remove the sump (e.g. in automatic transmissions).
4. Control the oil draining process.
5. After completing the task screw the draining plug on, close the inlet vale and remove the product from under the vehicle.

3.4.2. PNEUMATIC OIL DRAINING: (MSW-ODE-68 and MSW-ODE-70 model):

1. Ensure that all valves are closed, then connect the pressure hose to the connection.

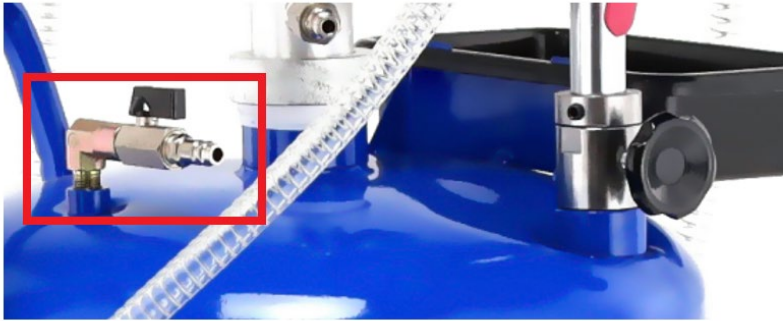


2. Select the end of the suction hose (probe) with the appropriate diameter to insert it into the oil dipstick hole and install it on the suction hose.
3. Insert the end of the suction hose (probe) into the tube of the oil dipstick on the engine (or automatic gearbox, etc.) - the dipstick must be removed.
4. Open the valve upstream of the connection.

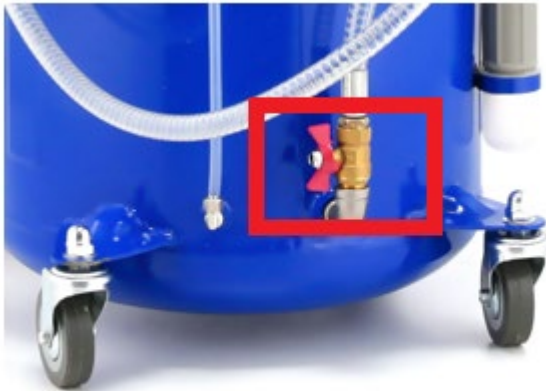
5. After the draining is finished, disconnect the pressure valve.

3.4.3. EMPTYING OF DRAIN TANK:

1. Close all valves of the device.
2. Connect the compressed air source to the connection.



3. Slowly open the valve upstream of the connection.
4. Place a vessel under the drain tank drain valve and open it slowly.



5. After the draining is finished, disconnect the pressure valve.

CAUTION! When emptying the drain tank, hold the drain hose firmly to make sure that the drain hose does not make unexpected movement due to fluid pressure. Moreover, take precautions against splashing with escaping oil and aim the stream at a suitable used oil container.

3.5. Cleaning and maintenance

- a) Store the device in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- b) Regularly inspect the device for technical failure and damage.
- c) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- d) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or metal scraper) as these may damage the surface of the device.
- e) Before each cleaning or maintenance operation, and when the equipment is not in use, disconnect the pressure hose and open the valves to equalize the pressure.
- f) Used oil shall be disposed of in accordance with local regulations.
- g) Clean the device stained with oil on the outside with a soft cloth or a brush and using, for example, gasoline or other non-aggressive degreasing and cleaning agents for workshop applications.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	Zlewarka do oleju			
Model	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Wymiary [Długość x Szerokość x Wysokość; mm]	490x363x967-1328	400x365x1005-1400	492x400x933-1493	504x450x1520
Ciężar [kg]	13,3	15,2	17	15
Pojemność zbiornika na olej [l]	68		70	
Pojemność misy lejkowej [l]	10			
Maksymalne ciśnienie robocze [bar]	3			
Rozmiar kół stałych [mm]	120x30			
Rozmiar kół skrętnych [mm]	74x25		75x21	
Maksymalna temperatura zlewane go oleju [°C]	40-60			
Maksymalne ciśnienie próżni [MPa]	-	0,08		-
Przepustowość podczas opróżniania zbiornika zlewowego [l/min.]	3			
Przepustowość podczas wypompowywania oleju [l/min.]	-	6		-

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!
	UWAGA! Wiszący ciężar (w przypadku uniesionego pojazdu).

	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Stosować ochronę stóp.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do zlewarki do oleju.

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.

-
- g) Podłączanie i odłączanie przewodu ciśnieniowego powinno odbywać się przy zamkniętym zaworze powietrza.
 - h) Nie wolno kierować przewodu ciśnieniowego w kierunku swoim lub innych osób lub zwierząt. Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
 - i) Nie wolno odcinać dopływu sprężonego powietrza przez zginięcie lub zginanie przewodów ciśnieniowych.
 - j) W czasie rozpoczęcia pracy z urządzeniem należy stopniowo zwiększać dopływ powietrza do urządzenia w celu upewnienia się, że działa ono prawidłowo. W przypadku zauważenia nieprawidłowej pracy urządzenia należy natychmiast odłączyć je od sprężonego powietrza i skontaktować się z serwisem producenta
 - k) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
 - l) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
 - m) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - n) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
 - o) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



Pamiętać! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

-
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
 - e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
 - f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
 - g) Powietrze pod ciśnieniem może powodować ciężkie obrażenia.
 - h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym.
- c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- f) Nie należy pozostawiać urządzenia podczas pracy bez nadzoru.
- g) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- h) Do zasilania urządzenia używać powietrza, zabrania się używania innych gazów.
- i) Należy używać węży zbrojonych do przyłącza sprężonego powietrza w miejscach o wysokim ryzyku uszkodzeń mechanicznych.
- j) Przed każdym użyciem upewnić się, czy końcówka jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu oraz czy wąż jest odpowiednio umocowany i nieuszkodzony.
- k) Powietrze doprowadzone do urządzenia powinno być osuszone, czyste i wolne od zanieczyszczeń. Zanieczyszczenia mogą zapchać przewody oraz doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i jego elementów.
- l) Nie wolno przenosić lub wieszać urządzenie za przewód ciśnieniowy.
- m) W przypadku zauważenia wycieku z urządzenia lub węży należy natychmiast odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem i usunąć usterki.

-
- n) Nie należy przekraczać zalecanego ciśnienia zasilania, ponieważ może to uszkodzić urządzenie.
 - o) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
 - p) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
 - q) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
 - r) Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia!
 - s) Podczas spuszczenia oleju z pojazdu znajdującego się na podnośniku należy upewnić się, że jest on prawidłowo zabezpieczony przed opuszczeniem lub poślizgiem.
 - t) Podczas wykonywania pracy w pojeździe nie może znajdować się żadna osoba, pojazd musi być pusty.
 - u) Nie należy pozostawiać pojazdu oraz produktu bez nadzoru podczas spuszczenia oleju.
 - v) Przed opuszczeniem pojazdu na ziemię po zakończonej pracy należy upewnić się, że korek spustowy jest założony oraz wszystkie inne urządzenia zostały usunięte spod pojazdu.
 - w) Należy kontrolować poziom napełnienia zbiornika zlewowego, aby nie doprowadzić do wycieku.
 - x) Nie wolno ponownie wykorzystywać zużytego oleju w celach prywatnych.
 - y) Przed podłączeniem produktu do źródła sprężonego powietrza należy upewnić się, że wszystkie zawory są zakręcone.
 - z) Należy upewnić się, że silnik jest ostudzony przed rozpoczęciem spuszczenia oleju. Zachować szczególną ostrożność podczas użytkowania urządzenia, ponieważ spuszczonego oleju może mieć wysoką temperaturę i doprowadzić do poważnych poparzeń skóry.
 - aa) Należy zawsze chronić skórę i oczy przed kontaktem z olejem i rozpuszczalnikami.
 - bb) Zabrania się uruchamiania silnika pojazdu podczas spuszczenia oleju.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

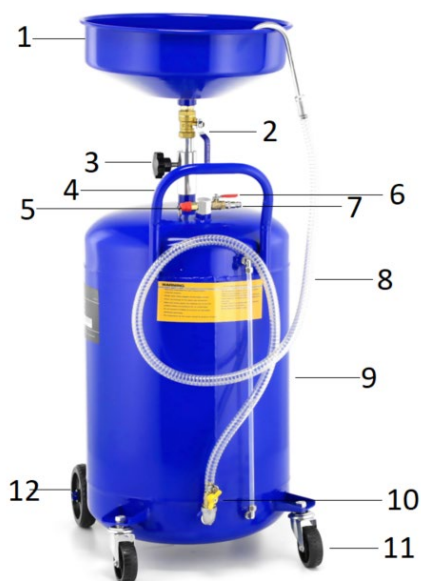
3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do gromadzenia zużytych płynów eksploatacyjnych o niskiej lepkości (rzadkich) z pojazdów i innych maszyn.

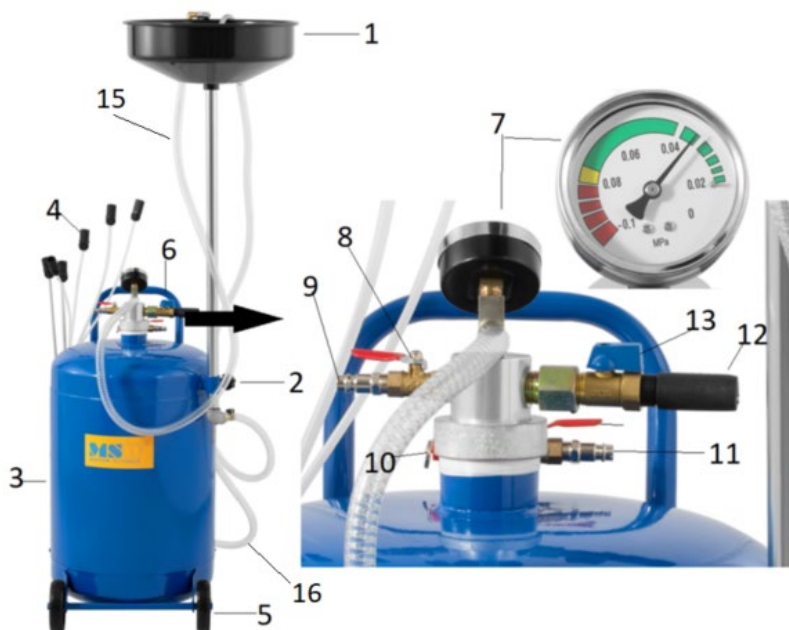
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia

MSW-OD-68



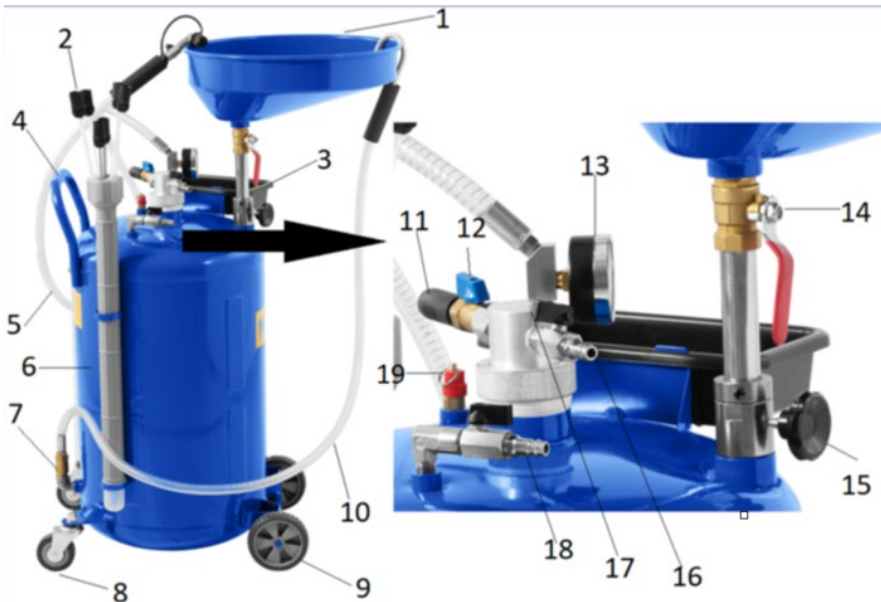
- 1 – misa lejkowa
- 2 – zawór wlotowy oleju
- 3 – śruba dociskowa (regulacja długości rury spustowej)
- 4 – rączka
- 5 – zawór bezpieczeństwa
- 6 – zawór zasilania sprężonym powietrzem
- 7 – przyłącze sprężonego powietrza do opróżniania zbiornika zlewowego
- 8 – wąż spustowy
- 9 – zbiornik zlewowy
- 10 – zawór spustowy zbiornika zlewowego
- 11 – kółka przednie skrętne
- 12 – kółka tylne stałe



- 1 – misa lejkowa
- 2 – śruba zaciskowa
- 3 – zbiornik zlewowy
- 4 – sonda ssąca
- 5 – kółka tylne stałe
- 6 – rączka
- 7 – manometr
- 8 – zawór zasilania sprężonym powietrzem
- 9 – przyłącze sprężonego powietrza do zasysania oleju
- 10 – zawór bezpieczeństwa

- 11 – przyłącze sprężonego powietrza do
- 12 – tłumik
- 13 – zawór spustowy powietrza
- 14 – zawór spustowy zbiornika zlewowego
- 15 – wąż ssący
- 16 – wąż spustowy
- 17 – kółka przednie skrętne

MSW-ODE-70



- 1 – misa lejkowa
- 2 – sonda ssąca
- 3 – tacka na narzędzia
- 4 – rączka
- 5 – wąż ssący
- 6 – zbiornik zlewowy
- 7 – zawór spustowy zbiornika zlewowego
- 8 – kółka przednie skrętne
- 9 – kółka tylne stałe
- 10 – wąż spustowy
- 11 – tłumik
- 12 – zawór spustowy powietrza
- 13 – manometr
- 14 – zawór wlotowy oleju

-
- 15 – śruba zaciskowa
 - 16, 18 – przyłącze sprężonego powietrza
 - 17 – zawór zasilania sprężonym powietrzem
 - 19 – zawór bezpieczeństwa

MSW-OD-70



- 1 – misa lejkowa
- 2 – zawór wlotowy oleju
- 3 – tacka na narzędzia
- 4 – zawór bezpieczeństwa
- 5 – rączka
- 6 – śruba zaciskowa
- 7 – przyłącze sprężonego powietrza do opróżniania zbiornika zlewowego
- 8 – wąż spustowy
- 9 – zbiornik zlewowy
- 10 – zawór spustowy zbiornika zlewowego
- 11 – kółka tylne stałe
- 12 – kółka przednie skrętne
- 13 – zawór zasilania sprężonym powietrzem

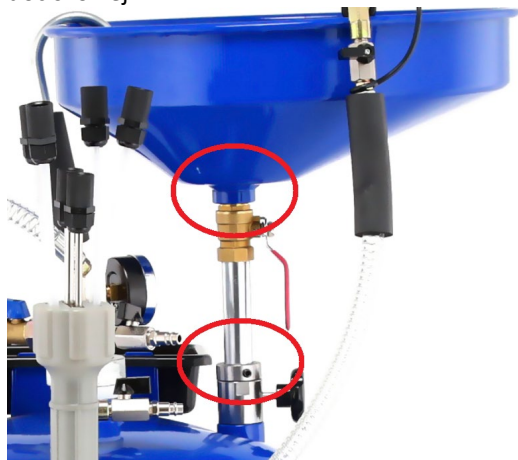
3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy używać tylko w miejscach dobrze wentylowanych. Nie należy zasłaniać wylotu powietrza urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Miejsce pracy urządzenia powinno zapewniać natychmiastowy dostęp do zaworu wyłączającego dopływ sprężonego powietrza. Należy pamiętać o tym, by ciśnienie powietrza zasilającego urządzenie nie przekraczało zalecanego zakresu.

3.3. Montaż urządzenia

1. Rurę spustową z zaworem przykręcić do miski lejkowej. Zaleca się owinąć gwint taśmą teflonową w celu uszczelnienia połączenia. Dolną część rury spustowej włożyć do zbiornika wlewowego. Zabezpieczyć jej położenie dociskając ją za pomocą śruby dociskowej.



2. Zamocować węże:

a) ssący (za manometrem):



2) spustowy (przy zaworze spustowym zbiornika zlewowego):



3. Zamocować kółka przednie (skrętne). Gwintowany koniec koła przełożyć przez otwór w obudowie wanny i nakręcić nakrętkę. Systematycznie należy sprawdzać stan dokręcenia nakrętek, aby uniknąć odkręcenia koła.



3.4. Praca z urządzeniem

Urządzenie przeznaczone jest do pracy ze źródłem sprężonego powietrza. Należy zachować szczególną ostrożność i stosować się do zasad bezpiecznego korzystania z urządzenia będącego źródłem sprężonego powietrza.

3.4.1. GRAWITACYJNE SPUSZCZANIE OLEJU:

1. Unieść pojazd (upewnić się, że jest on poprawnie zabezpieczony).
2. Umieścić zlewarę pod pojazdem w taki sposób, aby misa lejkowa produktu znajdowała się dokładnie pod miską olejową lub korkiem spustowym miski olejowej.
3. Odkręcić zawór wlotowy oleju na rurze spustowej, a następnie odkręcić korek spustowy w misce olejowej lub ostrożnie zdemontować miskę (np. w automatycznych skrzyniach biegów).
4. Kontrolować proces spuszczenia oleju.
5. Po zakończeniu należy zakręcić korek spustowy, zawór wlotowy i usunąć produkt spod pojazdu.

3.4.2. PNEUMATYCZNE SPUSZCZANIE OLEJU (model MSW-ODE-68 i MSW-ODE-70):

1. Upewnić się, że wszystkie zawory są zakręcone, a następnie podłączyć przewód ciśnieniowy do przyłącza.

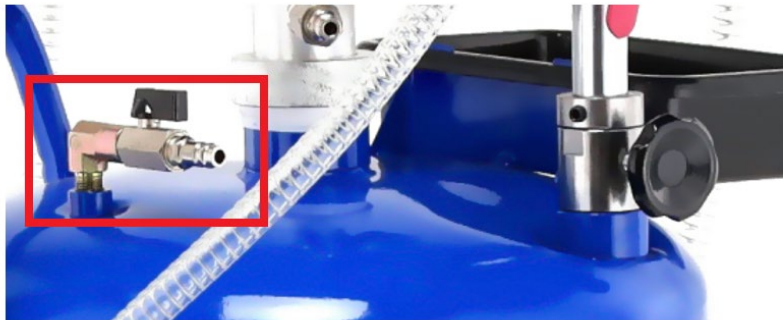


2. Dobrać końcówkę węża ssącego (sondę) o odpowiedniej średnicy, umożliwiającej wprowadzenie jej przez rurkę od bagnetu olejowego i zamontować ją na wężu ssącym.
3. Włożyć końcówkę węża ssącego (sondę) do rurki bagnetu olejowego w silniku (lub automatycznej skrzyni biegów itp.) – bagnet musi być wyjęty.
4. Odkręcić zawór nad przyłączem.

5. Po zakończeniu zakręcić zawór i odłączyć przewód ciśnieniowy.

3.4.3. OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA ZLEWOWEGO:

1. Zamknąć wszystkie zawory urządzenia.
2. Podłączyć źródło sprężonego powietrza do przyłącza.



3. Powoli otworzyć zawór nad przyłączem.
4. Podstawić naczynie pod zawór spustowy zbiornika zlewowego i powoli go odkręcić.



5. Po zakończeniu zakręcić zawory i odłączyć przewód ciśnieniowy.

UWAGA! W trakcie opróżniania zbiornika zlewowego należy pewnie trzymać wąż spustowy w celu upewnienia się, że wąż z wypompowywanym olejem nie wykona niespodziewanego ruchu spowodowanego ciśnieniem przepływającej cieczy. Należy także zabezpieczyć się przed opryskaniem wypływającym olejem i wycelować strumień w odpowiedni zbiornik na zużyty olej.

3.5. Czyszczenie i konserwacja

- a) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- b) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- c) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- d) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- e) Przed każdym czyszczeniem lub czynnością konserwacyjną, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy odłączyć przewód ciśnieniowy oraz odkręcić zawory, aby wyrównać ciśnienie.
- f) Zużyty olej należy zutylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.
- g) Urządzenie z zewnątrz ubrudzone olejem czyścić przy pomocy miękkiej szmatki lub pędzelka i z użyciem np. benzyny ekstrakcyjnej lub innych nieagresywnych środków odtłuszczająco-myjących do zastosowań warsztatowych.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	Zařízení na vypouštění oleje			
Model	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Rozměry [Délka x Šířka x Výška; mm]	490x363x96 7-1328	400x365x100 5-1400	492x400x93 3-1493	504x450x15 20
Hmotnost [kg]	13,3	15,2	17	15
Objem nádrže na olej [L]	68		70	
Objem nádrže na odpadní vodu [l]	10			
Maximální provozní tlak [bar]	3			
Rozměr koleček [mm]	120x30			
Rozměr otočných koleček [mm]	74x25		75x21	
Maximální teplota vypuštěného oleje [°C]	40-60			
Maximální vakuový tlak [MPa]	-	0,08		-
Kapacita při vyprazdňování odpadní nádrže [l/min.]	3			
Kapacita při čerpání oleje [l/min.]	-	6		-

1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.**

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím se seznámte s návodem.
	POZNÁMKA! nebo VÝSTRAHA! nebo ZAPAMATUJTE SI! popisující danou situaci (obecný výstražný symbol).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	POZOR! Riziko požáru - hořlavé materiály!
	Výstraha před nebezpečím otravy toxickými materiály!
	POZOR! Visící závaží (v případě zvednutého vozidla).
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
	Používejte ochranu nohou.



POZOR! Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. Bezpečnost používání



POZOR! Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká zařízení na vypouštění oleje.

2.1. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
- b) Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy výrobku může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- d) V případě vzniku ohně nebo požáru použijte pro hašení zařízení, které je pod napětím, výhradně práškové nebo sněhové (CO₂) hasicí přístroje.
- e) Zakaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- f) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
- g) Připojování a odpojování vzduchové, tlakové hadice provádějte při uzavřeném vzduchovém ventilu.
- h) Je zakázáno směřovat vzduchovou hadici na sebe, na jiné osoby nebo na zvířata. Tlakový vzduch může způsobit vážná zranění.
- i) Je zakázáno přerušovat přítok stlačeného vzduchu stlačováním nebo zalomením tlakových hadic.
- j) Když začnete se zařízením pracovat, postupně zvyšujte přívod vzduchu do zařízení, abyste se ujistili, že funguje správně. Pokud zaznamenáte jakoukoli

poruchu zařízení, okamžitě jej odpojte od stlačeného vzduchu a kontaktujte servis výrobce

- k) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny a informacemi. Pokud jsou nálepky nečitelné, vyměňte je.
- l) Uchovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.
- m) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.
- n) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a zvířat.
- o) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.



Pamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.2. Osobní bezpečnost

- a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
- b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné toto zařízení obsluhovat.
- c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
- d) Během práce se zařízením musí obsluha udržovat pozornost a řídit se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během práce se zařízením může vést k vážným úrazům.
- e) Používejte osobní ochranné pracovní prostředky, které jsou požadovány při práci se zařízením, a jsou vyjmenovány v bodě č. 1 - vysvětlivky piktogramů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných pracovních prostředků snižuje riziko vzniku úrazu.
- f) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Umožňuje to lepší zvládnutí zařízení v neočekávaných situacích.
- g) Tlakový vzduch může způsobit vážná zranění.
- h) Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.

2.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- b) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu.
- c) Chraňte zařízení před dětmi.
- d) Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
- e) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
- f) Nenechávejte zařízení během provozu bez dozoru.
- g) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
- h) Pro napájení zařízení používejte vzduch, je zakázáno používat jiné plyny.
- i) V místech se zvýšeným rizikem mechanického poškození používejte pro připojení stlačeného vzduchu zesílené hadice.
- j) Před každým použitím zařízení se přesvědčte, že je koncovka správně upnutá v zařízení a také, že je hadice správně uchycená, a že není poškozená.
- k) Vzduch přivedený do zařízení musí být suchý, čistý a zbavený nečistot. Nečistoty mohou ucpat hadice a také poškodit zařízení nebo jeho součásti.
- l) Je zakázáno přenášet nebo věšet zařízení za tlakovou hadici.
- m) Pokud zpozorujete netěsnost a únik vzduchu na zařízení nebo hadicích, okamžitě zařízení odpojte od zdroje stlačeného vzduchu a poruchy opravte.
- n) Nepřekračujte doporučený tlak vzduchu, protože to může poškodit zařízení.
- o) Zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
- p) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
- q) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
- r) Je zakázáno překračovat maximální dovolenou hodnotu tlaku pracovního vzduchu zařízení!
- s) Při vypouštění oleje z vozidla na zvedáku se ujistěte, že je řádně zajištěn proti spuštění nebo uklouznutí.
- t) Během práce se ve vozidle nesmí nacházet žádná osoba, vozidlo musí být prázdné.
- u) Během vypouštění oleje nenechávejte vozidlo a produkt bez dozoru.
- v) Před spuštěním vozidla na zem po ukončení práce se ujistěte, že je vypouštěcí zátka na svém místě a všechna ostatní zařízení byla odstraněna zpod vozidla.
- w) Je třeba zkontrolovat hladinu naplnění odpadní nádrže, aby se zabránilo úniku.
- x) Je zakázáno znovu používat použitý olej pro soukromé účely.
- y) Před připojením produktu k přívodu stlačeného vzduchu se ujistěte, že jsou všechny ventily uzavřeny.

-
- z) Před vypuštěním oleje se ujistěte, že je motor vychladlý. Při používání zařízení buďte obzvláště opatrní, protože vypuštěný olej může být horký a může způsobit vážné popáleniny pokožky.
 - aa) Vždy chraňte pokožku a oči před kontaktem s olejem a rozpouštědly.
 - bb) Je zakázáno startovat motor vozidla během vypouštění oleje.



POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak, aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

3. Pravidla používání

Zařízení je určeno pro sběr použitých nízkoviskózních (řídých) provozních kapalin z vozidel a jiných strojů.

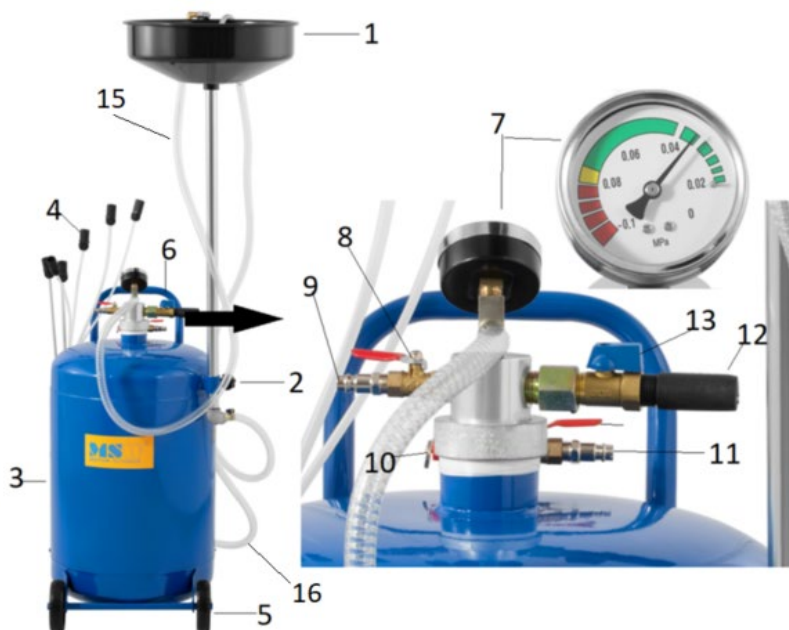
Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Popis zařízení

MSW-OD-68



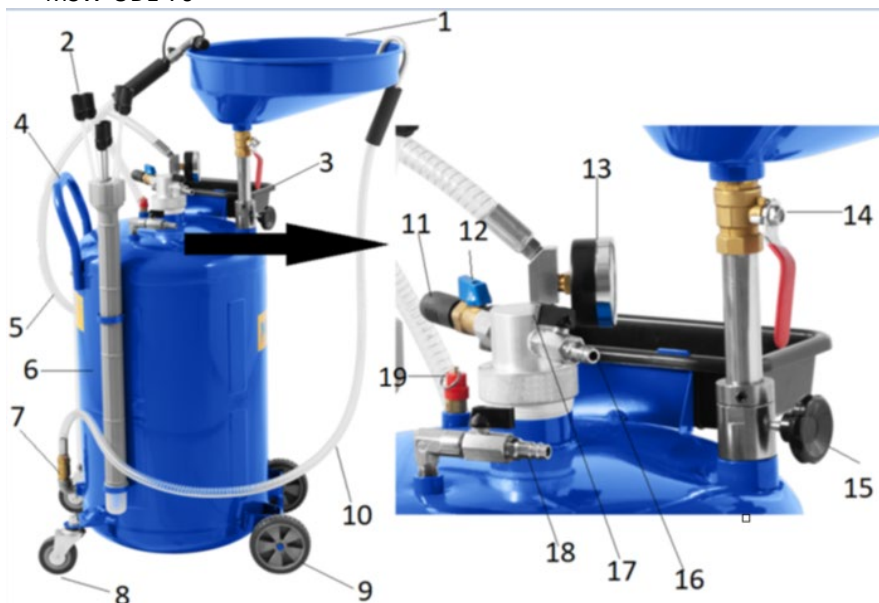
- 1 - odpadní nádrž
- 2 - ventil přívodu oleje
- 3 - upínací šroub (nastavení délky odtokové trubky)
- 4 – madlo
- 5 - Pojistný ventil
- 6 – ventil přívodu stlačeného vzduchu
- 7 - přípojka stlačeného vzduchu pro vyprázdnění záchytné nádoby
- 8 - vypouštěcí hadice
- 9 – záchytná nádoba
- 10 - vypouštěcí ventil záchytné nádoby
- 11 - přední otočná kolečka
- 12 - pevná zadní kolečka



- 1 - odpadní nádrž
- 2 - upínací šroub
- 3 – záchytná nádoba
- 4 - sací sonda
- 5 - pevná zadní kolečka
- 6 – madlo
- 7. manometr
- 8 – ventil přívodu stlačeného vzduchu
- 9 - přípojka stlačeného vzduchu pro vyprázdnění záchytné nádoby
- 10 - Pojistný ventil

- 11 - připojení stlačeného vzduchu k
- 12 - tlumič
- 13 - odvzdušňovací ventil
- 14 - vypouštěcí ventil záchytné nádoby
- 15 - sací hadice
- 16 - vypouštěcí hadice
- 17 - přední otočná kolečka

MSW-ODE-70



- 1 - odpadní nádrž
- 2 - sací sonda
- 3 - zásobník na nářadí
- 4 - madlo
- 5 - sací hadice
- 6 - záchytná nádoba
- 7 - vypouštěcí ventil záchytné nádoby
- 8 - přední otočná kolečka
- 9 - pevná zadní kolečka
- 10 - vypouštěcí hadice
- 11 - tlumič
- 12 - odvzdušňovací ventil
- 13. manometr
- 14 - ventil přívodu oleje

-
- 15 - upínací šroub
 - 16, 18 - připojení stlačeného vzduchu
 - 17 - ventil přívodu stlačeného vzduchu
 - 19 - Pojistný ventil

MSW-OD-70



- 1 - odpadní nádrž
- 2 - ventil přívodu oleje
- 3 - zásobník na nářadí
- 4 - Pojistný ventil
- 5 - madlo
- 6 - upínací šroub
- 7 - přípojka stlačeného vzduchu pro vyprázdnění záchytné nádoby
- 8 - vypouštěcí hadice
- 9 - záchytná nádoba
- 10 - vypouštěcí ventil záchytné nádoby
- 11 - pevná zadní kolečka
- 12 - přední otočná kolečka
- 13 - ventil přívodu stlačeného vzduchu

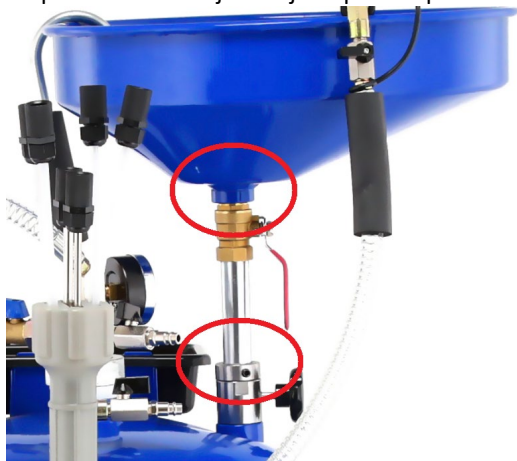
3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí překračovat 45°C a relativní vlhkost nesmí překračovat 85%. Zařízení používejte pouze na dobře větraných místech. Nezakrývejte výstup vzduchu ze zařízení. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce. Na místě provozu zařízení by měl být zajištěn okamžitý přístup k ventilu uzavírajícímu přívod stlačeného vzduchu. Ujistěte se, že tlak přiváděného vzduchu do zařízení nepřekračuje doporučený rozsah.

3.3. Montáž zařízení

1. Přišroubujte odtokovou trubku s ventilem k odpadní nádrži. Pro utěsnění spoje se doporučuje závit omotat teflonovou páskou. Zasuňte spodní část vypouštěcí trubky do plnicí nádrže. Zajistěte jeho polohu přitlačením upínacího šroubu.



2. Připojte hadice:

a) sací (za manometrem):



2 - vypouštěcí (u ventilu záchytné nádoby)



3. Připevněte přední kolečka (otočná). Prostrčte závitový konec kolečka otvorem v krytu vany a našroubujte matici. Pravidelně kontrolujte utažení matic, aby nedošlo k vyšroubování kolečka.



3.4. Práce se zařízením

Zařízení je určeno pro práci se zdrojem stlačeného vzduchu. Buďte obzvláště opatrní a dodržujte pravidla bezpečného používání zařízení, které je zdrojem stlačeného vzduchu.

3.4.1. GRAVITAČNÍ VYPOUŠTĚNÍ OLEJE:

1. Zvedněte vozidlo (ujistěte se, že je správně zajištěno).
2. Umístěte odsávačku pod vozidlo tak, aby odpadní nádrž produktu byla přímo pod olejovou nádrží nebo vypouštěcím šroubem olejové nádrže.
3. Odšroubujte ventil přívodu oleje na vypouštěcím potrubí a poté vyšroubujte vypouštěcí zátku v olejové nádrži nebo opatrně demontujte nádrž (např. u automatických převodovek).
4. Kontrolujte proces vypouštění oleje.
5. Po dokončení uzavřete vypouštěcí zátku, vstupní ventil a vyjměte produkt zpod vozidla.

3.4.2. PNEUMATICKÉ VYPOUŠTĚNÍ OLEJE (modely MSW-ODE-68 a MSW-ODE-70):

1. Ujistěte se, že jsou všechny ventily uzavřeny, poté připojte tlakovou hadici k přípojce.

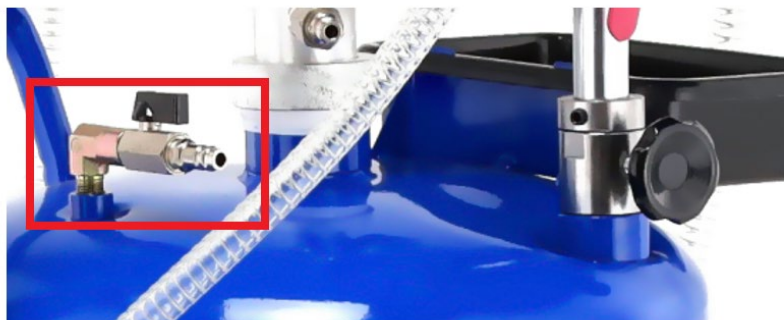


2. Zvolte koncovku sací hadice (sondu) s dostatečným průměrem, aby mohla projít trubicí měrky oleje, a nasadte ji na sací hadici.

-
3. Zasuňte konec sací hadice (sondy) do trubičky měrky oleje na motoru (nebo automatické převodovce apod.) - měrku je nutné vyjmout.
 4. Odšroubujte ventil nad přípojkou.
 5. Po dokončení zavřete ventil a odpojte tlakovou hadici.

3.4.3. VYPRÁZDNĚNÍ ZÁCHYTNÉ NÁDRŽE:

1. Zavřete všechny ventily zařízení.
2. Připojte zdroj stlačeného vzduchu k přípojce.



3. Pomalu otevřete ventil nad přípojkou.
4. Umístěte nádobu pod vypouštěcí ventil záchytné nádrže a pomalu ji odšroubujte.



5. Po dokončení zavřete ventil a odpojte tlakovou hadici.

POZOR! Při vyprazdňování záchytné nádrže pevně držte vypouštěcí hadici, abyste se ujistili, že se vypouštěcí hadice neočekávaně nepohne v důsledku tlaku tekoucí

kapaliny. Měli byste také učinit opatření proti postřikání unikajícím olejem a nasměrovat proud na vhodnou nádobu na použitý olej.

3.5. Čištění a údržba

- a) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- b) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
- c) K čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- d) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
- e) Před každým čištěním nebo údržbou a když se zařízení nepoužívá, odpojte tlakovou hadici a otevřete ventily, abyste vyrovnali tlak.
- f) Použitý olej musí být zlikvidován v souladu s místními předpisy.
- g) Zařízení, které je zvenku znečištěné olejem, čistěte měkkým hadříkem nebo kartáčem a za použití např. benzínu nebo jiných neagresivních odmašťovacích a čisticích prostředků pro dílenské použití.

Caractéristiques techniques

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre			
Nom de produit	Extracteur d'huile moteur			
Modèle	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Dimensions [Longueur x Largeur x Hauteur ; mm]	490x363x967- 1328	400x365x1005- 1400	492x400x933- 1493	504x450x1520
Poids [kg]	13,3	15,2	17	15
Capacité du réservoir d'huile [l]	68		70	
Capacité de bol à entonnoir [l]	10			
Pression de service maximale [bar]	3			
Dimension des roues fixes [mm]	120x30			
Dimension des roues directrices [mm]	74x25		75x21	
Température maximale d’ huile vidangée[°C]	40-60			
Pression de vide maximale [MPa]	-	0,08		-
Débit lors de la vidange du réservoir de vidange [l/min]	3			
Débit lors de pompage d’huile [l/min]	-	6		-

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect stricte des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veuillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de manière à réduire au niveau le plus bas le risque résultant des émissions sonores.

Signification des symboles

	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	Port des lunettes de protection obligatoire.
	Portez des gants de protection.
	ATTENTION ! Risque d'incendie – matériaux inflammables !
	Risque d'intoxication par des substances toxiques !
	ATTENTION ! La charge suspendue *(en cas de véhicule soulevé)

	Protection obligatoire de l'ouïe. Exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
	Protection des pieds obligatoire.



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et du mode d'emploi peut causer des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne le extracteur d'huile moteur.

2.1. Sécurité sur le lieu de travail

- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
- La réparation du produit ne peut être effectuée que par le service du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
- En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO₂) pour éteindre l'appareil sous tension.

-
- e) Aucun enfant ou personne non autorisée ne peut rester sur le lieu de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'équipement.)
 - f) Utilisez l'appareil dans une zone bien ventilée.
 - g) Connecter et déconnecter la conduite de pression quand la soupape d'air est fermée.
 - h) Il est interdit de diriger la conduite de pression vers soi-même ou vers les autres personnes ou les animaux. L'air sous pression peut causer des blessures graves.
 - i) Il est interdit de couper l'alimentation de l'air comprimé en écrasant ou en pliant les conduites de pression.
 - j) En mettant l'appareil en fonctionnement, augmentez progressivement l'alimentation en air pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. En cas où l'appareil ne fonctionne pas correctement, déconnectez l'air comprimé et contactez le service du fabricant.
 - k) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
 - l) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
 - m) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
 - n) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
 - o) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.



Important ! Protégez les enfants et les autres personnes lors de l'utilisation de l'appareil.

2.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
- c) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.

-
- d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez le l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
 - e) Utilisez l'équipement de la protection individuelle obligatoire lors de l'utilisation de l'appareil, spécifié au point 1 description des symboles. L'utilisation de l'équipement de protection individuelle convenable et attesté réduit le risque de blessures.
 - f) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
 - g) L'air sous pression peut causer des blessures graves.
 - h) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- b) Maintenez l'appareil en bon état de marche.
- c) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- d) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- e) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- f) Ne laissez pas l'appareil fonctionnant sans surveillance.
- g) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- h) Utilisez de l'air pour alimenter l'appareil, il est interdit d'utiliser d'autres gaz.
- i) Utilisez des conduites renforcées pour le raccord de l'air comprimé dans les endroits présentant un risque élevé des dommages mécaniques.
- j) Avant chaque utilisation, assurez-vous que le raccord est correctement installé dans l'appareil et que le tuyau est correctement fixé et non endommagé.
- k) L'air fourni à l'appareil doit être sec, propre et libre de toute pollution. Les pollutions peuvent boucher les conduites et endommager l'appareil et ses éléments.
- l) Il est interdit de transporter ou accrocher l'appareil par la conduite de l'air comprimé.
- m) En cas d'une fuite de l'appareil ou des conduites, déconnectez immédiatement celles alimentées par l'air comprimé et supprimer les défauts.
- n) Ne pas dépasser le temps d'alimentation car cela peut endommager l'appareil

-
- o) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
 - p) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin de la modifier ou modifier les caractéristiques de l'appareil.
 - q) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
 - r) Ne dépassez jamais la charge maximale admissible de la pressions de fonctionnement de service a une autre téléphone.
 - s) Lors du vidange d'huile d'un véhicule installé sur un pont élévateur, assurez-vous qu'il est bien sécurisé contre toute descente et tout glissement .
 - t) Pendant toutes les opérations concernant le véhicule, personne ne peut se trouver à l'intérieur.
 - u) Ne laissez pas le véhicule ou le produit sans surveillance lors de la vidange d'huile.
 - v) Une fois l'opération terminée, assurez-vous, avant de descendre le véhicule, que le bouchon de vidange est bien installé et les autres dispositifs sont retiré du dessous du véhicule.
 - w) Contrôlez le niveau d'huile remplissant le réservoir du récupérateur afin de ne pas causer une fuite.
 - x) Il est interdit de réutiliser l'huile aux fins privées.
 - y) Avant de connecter le produit à l'air comprimé, assurez-vous si tous les robinets sont fermés.
 - z) Avant de vidanger l'huile, assurez-vous que le moteur est refroidi. Gardez prudence lors de l'utilisation du dispositif, la température d'huile vidangée peut être élevée et provoquer de graves brûlures de la peau.
 - aa) Protégez la peau et les yeux contre tout contact avec l'huile et les dissolvants.
 - bb) Il est interdit de mettre le moteur en marche lors de la vidange d'huile.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

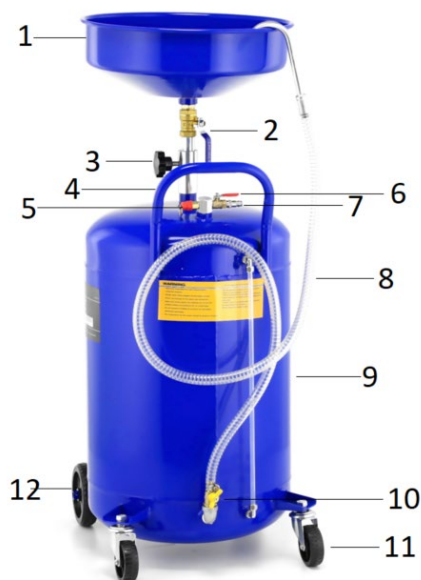
3. Règles d'utilisation

Ce dispositif est conçu pour collecter les fluides d'exploitation usées à une faible viscosité (fluide) des véhicules et des autres machines.

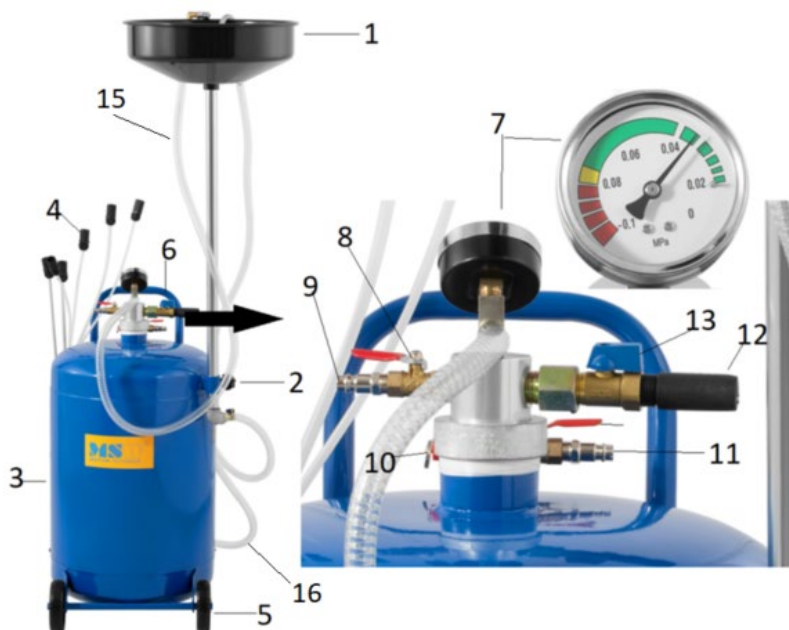
L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Description de l'appareil

MSW-OD-68



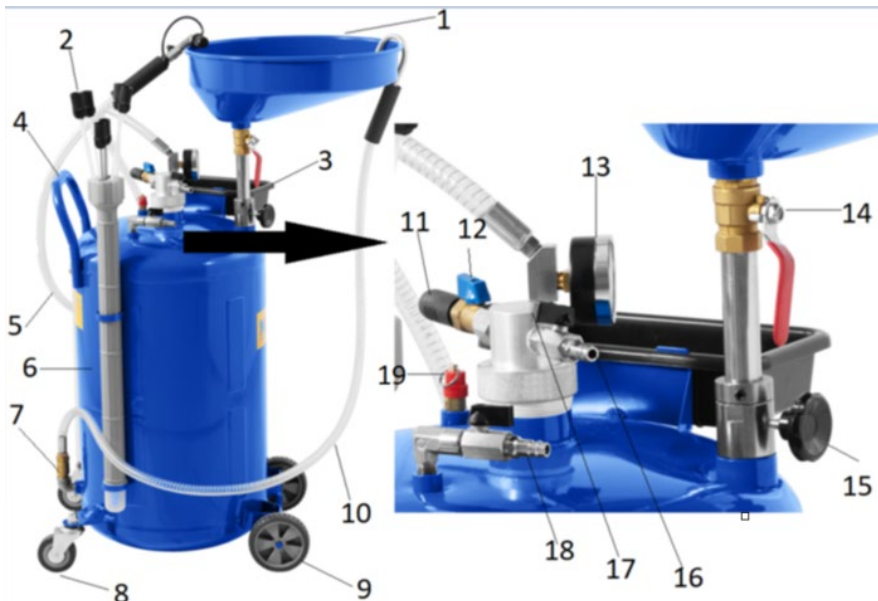
- 1 – bol à entonnoir
- 2 – soupape d'admission d'huile
- 3 – vis de serrage (ajustement de la longueur de tuyau de vidange)
- 4 – poignée
- 5 – soupape d'urgence
- 6 – soupape d'air comprimé
- 7 – raccord de l'air comprimé de vidange du réservoir collecteur
- 8 – conduite de vidange
- 9 – réservoir collecteur
- 10 – soupape de vidange du réservoir collecteur
- 11 – roues directrices avant
- 12 – roues arrière fixes



- 1 – bol à entonnoir
- 2 – vis de serrage
- 3 – réservoir collecteur
- 4 – sonde d'aspiration
- 5 – roues arrière fixes
- 6 – poignée
- 7 – manomètre
- 8 – soupape d'air comprimé
- 9 – raccord de l'air comprimé d'aspiration d'huile
- 10 – soupape d'urgence

- 11 – raccord de l'air comprimé de
- 12 – étouffoir
- 13 – soupape de vidange d'air
- 14 – soupape de vidange du réservoir collecteur
- 15 – conduite d'aspiration
- 16 – conduite de vidange
- 17 – roues directrices avant

MSW-ODE-70



- 1 – bol à entonnoir
- 2 – sonde d'aspiration
- 3 – plateau pour les outils
- 4 – poignée
- 5 – conduite d'aspiration
- 6 – réservoir collecteur
- 7 – soupape de vidange du réservoir collecteur
- 8 – roues directrices avant
- 9 – roues arrière fixes
- 10 – conduite de vidange
- 11 – étouffoir
- 12 – soupape de vidange d'air
- 13 – manomètre
- 14 – soupape d'admission d'huile

-
- 15 – vis de serrage
 - 16, 18 – raccord de l'air comprimé
 - 17 – soupape d'air comprimé
 - 19 – soupape d'urgence

MSW-OD-70



- 1 – bol à entonnoir
- 2 – soupape d'admission d'huile
- 3 – plateau pour les outils
- 4 – soupape d'urgence
- 5 – poignée
- 6 – vis de serrage
- 7 – raccord de l'air comprimé de vidange du réservoir collecteur
- 8 – conduite de vidange
- 9 – réservoir collecteur
- 10 – soupape de vidange du réservoir collecteur
- 11 – roues arrière fixes
- 12 – roues directrices avant
- 13 – soupape d'air comprimé

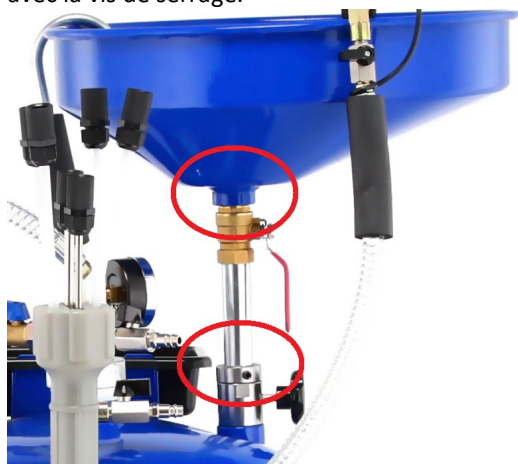
3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas être supérieure à 45°C et le taux d'humidité relative ne doit pas dépasser 85 %. Utilisez l'appareil uniquement dans des endroits bien aérés. N'obstruez pas l'entrée d'air. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Le lieu de fonctionnement de l'appareil doit assurer l'accès immédiat à la soupape d'arrêt d'admission d'air comprimé. Il est important que la pression de l'air d'alimentation ne dépasse pas la plage recommandée.

3.3. Assemblage du dispositif

1. Vissez le tuyau de vidange au bol à entonnoir. Il est recommandé d'envelopper le filet avec de la bande téflon pour sceller le raccordement. Insérez la partie inférieure du tuyau de vidange dans le réservoir collecteur. Sécurisez sa position en serrant avec la vis de serrage.



2. Installez les conduites :

a) d'aspiration (derrière le manomètre):



2) de vidange (près de la soupape du réservoir collecteur) :



3. Fixez les roues avant (directrices). Mettez l'embout fileté de la roue par l'orifice de l'enveloppe de réservoir et vissez l'écrou. Contrôlez régulièrement l'état des écrous afin d'éviter le dévissage de la roue.



3.4. Utilisation du dispositif

Cet appareil est conçu pour les travaux impliquant l'utilisation de l'air comprimé. Gardez prudence et respectez les règles de sécurité en utilisant ce dispositif, source de l'air comprimé.

3.4.1. VIDANGE D'HUILE PAR GRAVITÉ :

1. Soulevez le véhicules (assurez-vous qu'il est bien sécurisé).
2. Mettez l'évier au-dessous du véhicule de manière à ce que le bol à entonnoir se trouve exactement au-dessous du réservoir à huile ou bouchon de vidange du réservoir à huile.
3. Dévissez la soupape d'admission du tuyau d'huile, dévissez le bouchon de vidange du réservoir à huile ou enlevez doucement le réservoir (p.ex. dans les boîtes de vitesse automatiques).
4. Contrôlez lors de la vidange.
5. Une fois terminé, vissez le bouchon de vidange, la soupape d'admission et enlevez le dispositifs sous le véhicule.

3.4.2. VIDANGE D'HUILE PNEUMATIQUE (modèle MSW-ODE-68 et MSW-ODE-70) :

1. Assurez-vous si toutes les soupapes sont fermées, ensuite raccordez la conduite de pression.



2. Adoptez le diamètre de l'embout de la conduite d'aspiration (sonde) permettant de la mettre dans l'orifice du réservoir d'huile et l'installer sur la conduite d'aspiration.
3. Insérez l'embout de la conduite d'aspiration (sonde) dans le tube de jauge d'huile dans le moteur (ou dans la boîte à vitesse automatique) – la jauge doit être sortie.

-
4. Ouvrez la soupape au-dessus du raccordement.
 5. Une fois terminé, fermer les soupapes du réservoir et coupez la conduite de pressions.

3.4.3. VIDANGE DU RÉSERVOIR DE VIDANGE :

1. Fermez les soupapes du dispositif.
2. Raccordez l'air comprimé au raccord convenable.



3. Ouvrir lentement la soupape au-dessous du raccord.
4. Mettez un récipient au-dessous de la soupape de vidange et la dévisser lentement.



5. Aune fois terminé, fermer les soupapes du réservoir et coupez la conduite de pressions.

ATTENTION ! Lors de la vidange du réservoir, tenez fermement le tuyau de vidange pour vous assurer que le tuyau de vidange ne fait pas de mouvement inattendu en

raison de la pression du fluide. Vous devez également prendre des précautions contre les éclaboussures d'huile qui s'échappe et dirigez le jet vers un conteneur d'huile usée approprié.

3.5. Nettoyage et entretien

- a) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- b) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- c) Nettoyez avec un chiffon doux et humide.
- d) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
- e) Avant chaque opération de nettoyage ou d'entretien, et lorsque l'équipement n'est pas utilisé, débranchez la conduite de pression et ouvrez les soupapes pour égaliser la pression.
- f) L'huile usagée doit être éliminée conformément aux réglementations locales.
- g) Nettoyez l'appareil qui est sale avec de l'huile de l'extérieur, avec un chiffon doux ou une brosse et en utilisant par exemple de l'essence ou d'autres agents de dégraissage et de nettoyage non agressifs pour les applications en atelier

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro			
Nome del prodotto	Idispositivo di raccolta olio			
Modello	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	490x363x967-1328	400x365x1005-1400	492x400x933-1493	504x450x1520
Peso [kg]	13,3	15,2	17	15
Volume del serbatoio dell'olio [l]	68		70	
Capacità del recipiente dell'imbuto [l]	10			
Pressione di esercizio massima [bar]	3			
Dimensione delle ruote fisse [mm]	120x30			
Dimensione delle ruote girevoli [mm]	74x25		75x21	
Temperatura massima dell'olio scaricato [°C]	40-60			
Pressione massima del vuoto [MPa].	-	0,08		-
Capacità di flusso quando si svuota il recipiente di raccolta [l/min].	3			
Capacità di scarico dell'olio [l/min].	-	6		-

1. Descrizione generale

Le istruzioni servono come supporto nell'utilizzo sicuro ed efficace. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti più innovativi ed elevati standard di qualità.

**PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO,
LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI
ISTRUZIONI.**

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre utilizzarlo in modo corretto e conservarlo conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative all'aumento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

Significato dei simboli

	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDATI! che descrive una situazione (segnale di avvertimento generale).
	Indossare occhiali protettivi.
	Indossare guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Rischio di incendio - materiale infiammabile!
	Pericolo di avvelenamento con sostanze tossiche!
	ATTENZIONE! Carico sospeso (si applica al veicolo sollevato).

	Usare una protezione per l'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
	Usare una protezione per i piedi.



ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo sono a carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono traduzioni dalla lingua tedesca .

2. Sicurezza d'utilizzo



ATTENZIONE! Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può provocare gravi lesioni personali o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al dispositivo di raccolta olio.

2.1. Sicurezza nel luogo di lavoro

- Tenere il luogo di lavoro ordinato e pulito e assicurare la giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
- In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza del produttore. È vietato eseguire le riparazioni in modo autonomo!
- In caso di accensione di fuoco o incendio, per estinguere il dispositivo sotto tensione, occorre utilizzare estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).

-
- e) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate. (La disattenzione può causare la perdita del controllo del dispositivo).
 - f) Utilizzare il dispositivo in un'area ben ventilata.
 - g) Il tubo di pressione deve essere collegato e scollegato con la valvola dell'aria chiusa.
 - h) Non puntare il tubo a pressione verso se stessi o verso altre persone o animali. L'aria compressa può causare gravi lesioni.
 - i) Non interrompere l'alimentazione di aria compressa schiacciando o piegando i tubi di pressione.
 - j) Quando si inizia a usare il dispositivo, aumentare gradualmente l'alimentazione d'aria al dispositivo per assicurarsi che funzioni correttamente. Se si nota un malfunzionamento, scollegare immediatamente il dispositivo dall'aria compressa e contattare il servizio di assistenza del produttore.
 - k) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni relative alla sicurezza. Se gli adesivi sono illeggibili, occorre sostituirli.
 - l) Conservare le istruzioni per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere dato ad estranei, occorre fornirgli anche le istruzioni d'uso.
 - m) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.
 - n) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
 - o) Durante l'utilizzo di questo dispositivo con altri dispositivi, occorre rispettare anche le istruzioni d'uso degli altri dispositivi.



Ricordati! Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

2.2. Sicurezza personale

- a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- b) Il dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto istruzioni su come usare il dispositivo.
- c) Il dispositivo può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.

-
- d) Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.
 - e) Occorre indossare i dispositivi di protezione individuale, necessari durante l'utilizzo del dispositivo, elencati nel punto 1 delle spiegazioni dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e certificati, riduce il rischio di lesioni.
 - f) Non sopravvalutare le tue capacità. Mantieni il corpo bilanciato e in equilibrio in ogni momento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
 - g) Non indossare abiti larghi né gioielli.
 - h) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

2.3. Uso sicuro del dispositivo

- a) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- b) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico.
- c) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- d) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate utilizzando solo parti di ricambio originali. Questo garantirà un funzionamento sicuro.
- e) Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
- f) Non lasciare il dispositivo acceso durante lavoro senza sorveglianza.
- g) Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di impurità.
- h) Utilizzare l'aria per alimentare il dispositivo, è vietato utilizzare altri gas.
- i) Usare tubi rinforzati per il collegamento dell'aria compressa in aree con un alto rischio di danni meccanici.
- j) Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la punta sia correttamente montata sul dispositivo e che il tubo sia ben fissato e non danneggiato.
- k) L'aria fornita al dispositivo deve essere deumidificata, pulita e priva di impurità. La sporcizia può intasare i tubi e causare danni al dispositivo e ai suoi componenti.
- l) Non trasportare o appendere il dispositivo per il tubo di pressione.
- m) Se si notano perdite dal dispositivo o dai tubi, scollegare immediatamente l'alimentazione dell'aria compressa e correggere i guasti.
- n) Non superare la pressione di alimentazione raccomandata, poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.

-
- o) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
 - p) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
 - q) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
 - r) La pressione di esercizio massima consentita del dispositivo non deve essere superata!
 - s) Quando si scarica l'olio da un veicolo sul sollevatore, assicurarsi che sia adeguatamente fissato per evitare che si abbassi o scivoli.
 - t) Non ci deve essere nessuna persona nel veicolo durante il funzionamento e il veicolo deve essere vuoto.
 - u) Non lasciare il veicolo o il prodotto incustodito mentre si scarica l'olio.
 - v) Assicurarsi che il tappo di scarico sia al suo posto e che tutte le altri dispositivi siano state rimosse da sotto il veicolo prima di lasciare il veicolo a terra dopo il lavoro.
 - w) Tenere d'occhio il livello di riempimento del serbatoio di raccolta per evitare perdite.
 - x) Non riutilizzare l'olio usato per uso personale.
 - y) Assicurarsi che tutte le valvole siano chiuse prima di collegare il prodotto a una fonte di aria compressa.
 - z) Assicurarsi che il motore sia raffreddato prima di iniziare a scaricare l'olio. Prestare particolare attenzione quando si usa il dispositivo perché l'olio scaricato può essere caldo e può causare gravi ustioni alla pelle.
 - aa) Proteggere sempre la pelle e gli occhi dal contatto con olio e solventi.
 - bb) Non avviare il motore del veicolo mentre si scarica l'olio.

**ATTENZIONE!**

Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disponga di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di essere cauti e usare il buon senso durante il suo utilizzo.

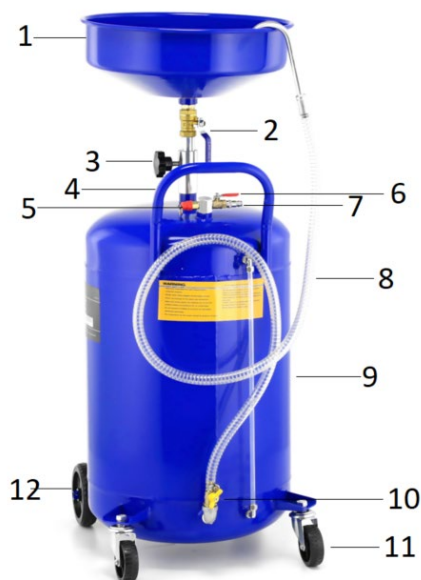
3. Regole d'utilizzo

Il dispositivo è destinato alla raccolta di fluidi di sfruttamento usati a bassa viscosità (rari) da veicoli e altre macchine.

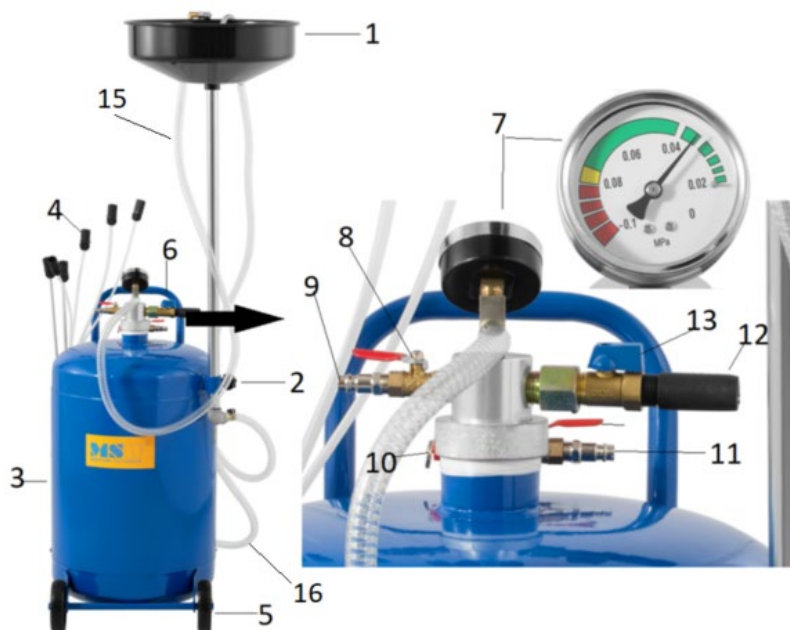
L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo

MSW-OD-68



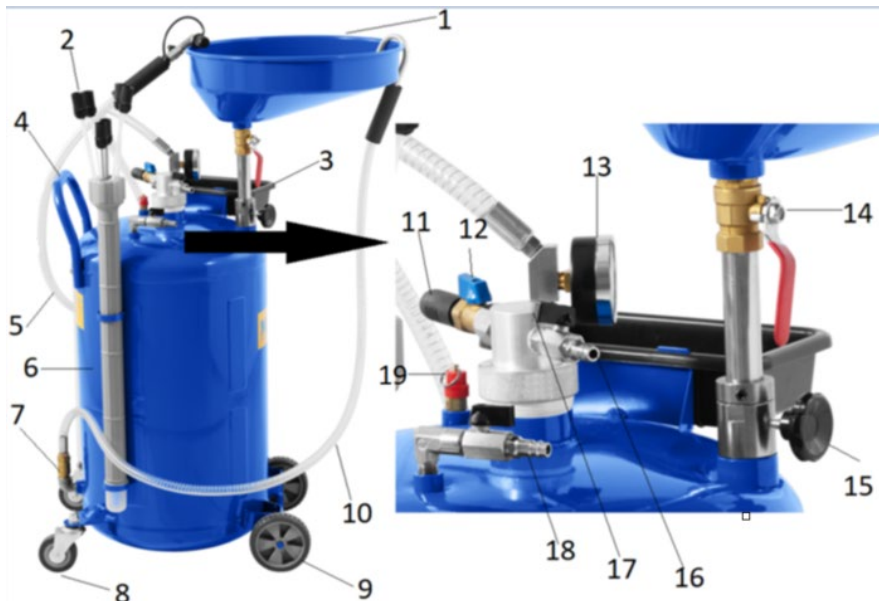
- 1 – recipiente dell'imbuto
- 2 – valvola di entrata dell'olio
- 3 – vite di fissaggio (regolazione della lunghezza del tubo di scarico)
- 4 – maniglia
- 5 – valvola di sicurezza
- 6 – valvola di alimentazione dell'aria compressa
- 7 – collegamento dell'aria compressa per lo svuotamento del serbatoio di raccolta
- 8 – tubatura di scarico
- 9 – serbatoio di raccolta
- 10 – valvola di scarico del serbatoio di raccolta
- 11 – ruote anteriori girevoli
- 12 – ruote posteriori fisse



- 1 – recipiente dell'imbuto
- 2 – vite di serraggio
- 3 – serbatoio di raccolta
- 4 – sonda di aspirazione
- 5 – ruote posteriori fisse
- 6 – maniglia
- 7 – manometro
- 8 – valvola di alimentazione dell'aria compressa
- 9 – collegamento dell'aria compressa per l'aspirazione dell'olio
- 10 – valvola di sicurezza

- 11 – collegamento dell'aria compressa
- 12 – silenziatore
- 13 – valvola di rilascio dell'aria
- 14 – valvola di scarico del serbatoio di raccolta
- 5 – tubo di aspirazione
- 16 – tubatura di scarico
- 17 – ruote anteriori girevoli

MSW-ODE-70



- 1 – recipiente dell'imbuto
- 2 – sonda di aspirazione
- 3 – vassoio degli attrezzi
- 4 – maniglia
- 5 – tubo di aspirazione
- 6 – serbatoio di raccolta
- 7 – valvola di scarico del serbatoio di raccolta
- 8 – ruote anteriori girevoli
- 9 – ruote posteriori fisse
- 10 – tubatura di scarico
- 11 – silenziatore
- 12 – valvola di rilascio dell'aria
- 13 – manometro
- 14 – valvola di ingresso dell'olio

-
- 15 – vite di serraggio
 - 16, 18 – collegamento dell'aria compressa
 - 17 – valvola di alimentazione dell'aria compressa
 - 19 – valvola di sicurezza

MSW-OD-70



- 1 – recipiente dell'imbuto
- 2 – valvola di entrata dell'olio
- 3 – vassoio degli attrezzi
- 4 – valvola di sicurezza
- 5 – maniglia
- 6 – vite di serraggio
- 7 – collegamento dell'aria compressa per lo svuotamento del serbatoio di raccolta
- 8 – tubatura di scarico
- 9 – serbatoio di raccolta
- 10 – valvola di scarico del serbatoio di raccolta
- 11 – ruote posteriori fisse
- 12 – ruote anteriori girevoli
- 13 – valvola di alimentazione dell'aria compressa

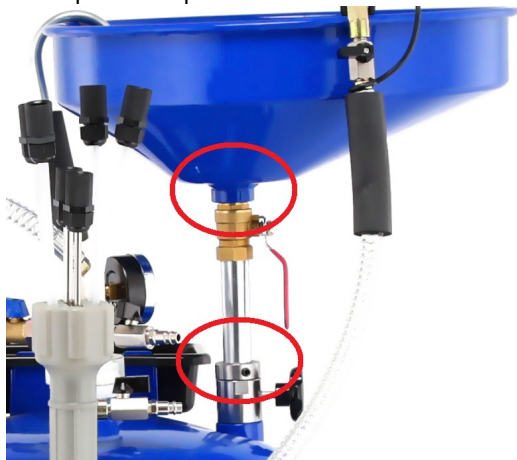
3.2. Preparazione al lavoro

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Utilizzare il dispositivo solo in aree ben ventilate. Non ostruire l'uscita dell'aria del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il posto di lavoro deve fornire un accesso immediato alla valvola di chiusura dell'aria compressa. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

3.3. Montaggio del dispositivo

1. Avvitare il tubo di scarico con la valvola al recipiente dell'imbuto. Si raccomanda di avvolgere la filettatura con del nastro di Teflon per sigillare la connessione. Inserire la parte inferiore del tubo di scarico nel serbatoio di riempimento. Fissare la sua posizione premendo su di essa con la vite di serraggio.



2. Fissare i tubi:

a) di aspirazione (dopo il manometro):



2) di scarico (alla valvola di scarico del serbatoio di raccolta):



3. Fissare le ruote anteriori (ruote girevoli). Mettere l'estremità filettata della ruota attraverso il foro nell'alloggiamento della vasca e avvitare il dado. Controllare regolarmente il serraggio dei dadi per evitare di allentare la ruota.



3.4. Lavorare con il dispositivo.

Il dispositivo è progettato per essere utilizzata con una fonte di aria compressa. Prestare particolare attenzione e seguire le regole per un uso sicuro della fonte di aria compressa.

3.4.1. SCARICO DELL'OLIO PER GRAVITÀ:

1. Sollevare il veicolo (assicurarsi che sia ben fissato).
2. Posizionare la macchina di scarico sotto il veicolo in modo tale che il recipiente dell'imbuto del prodotto si trovi esattamente sotto il serbatoio dell'olio o il tappo di scarico del serbatoio dell'olio.
3. Svitare la valvola di entrata dell'olio sul tubo di scarico, quindi svitare il tappo di scarico nel serbatoio dell'olio o rimuovere con cautela il serbatoio (ad esempio nei cambi automatici).
4. Controllare il processo di scarico dell'olio.
5. Al termine, chiudere il tappo di scarico, la valvola di aspirazione e rimuovere il prodotto da sotto il veicolo.

3.4.2. SCARICO PNEUMATICO DELL'OLIO (modello MSW-ODE-68 eMSW-ODE-70):

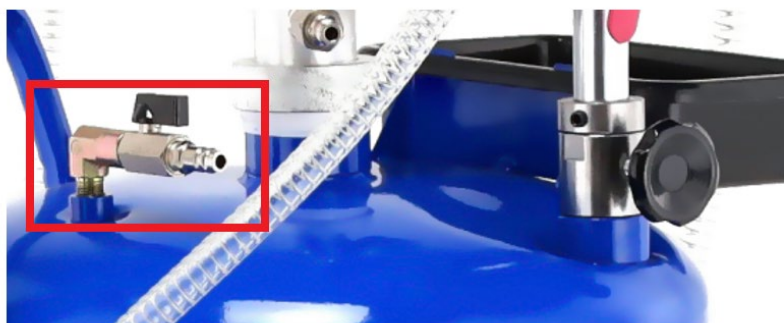
1. Assicurarsi che tutte le valvole siano chiuse e poi collegare il tubo di pressione alla connessione.



-
2. Scegliere una punta del tubo di aspirazione (sonda) di diametro sufficiente per entrare nell'apertura del serbatoio dell'olio del veicolo e montarlo sul tubo di aspirazione.
 3. Inserire l'estremità del tubo di aspirazione (sonda) nel tubo dell'astina dell'olio nel motore (o nel cambio automatico, ecc.) - l'astina deve essere rimossa.
 4. Svitare la valvola sopra la connessione.
 5. Al termine, chiudere la valvola e scollegare il tubo di pressione.

3.4.3. SVUOTARE IL SERBATOIO DI RACCOLTA:

1. Chiudere tutte le valvole del dispositivo.
2. Collegare la fonte di aria compressa alla connessione.



3. Aprire lentamente la valvola sopra la connessione.
4. Mettere un recipiente sotto la valvola di scarico del serbatoio di raccolta e svitarla lentamente.



5. Al termine, chiudere le valvole e scollegare il tubo di pressione.

ATTENZIONE! Quando si svuota il serbatoio di raccolta, tenere saldamente il tubo di scarico per assicurarsi che il tubo con l'olio che viene pompato fuori non faccia un movimento inaspettato a causa della pressione del liquido che scorre. Bisogna anche proteggersi dagli spruzzi dell'olio che fuoriesce e puntare il getto verso un contenitore di olio usato adatto.

3.5. Pulizia e manutenzione

- a) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
- b) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
- c) Per pulire, usare un panno morbido e umido.
- d) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
- e) Pulire l'esterno del dispositivo contaminato dall'olio con un panno morbido o una spazzola usando ad esempio acqua ragia minerale o altri sgrassanti e detergenti non aggressivi per l'uso in officina.
- f) Smaltire l'olio usato in conformità con le normative locali.
- g) Pulire l'esterno del dispositivo contaminato dall'olio con un panno morbido o una spazzola usando ad esempio acqua ragia minerale o altri sgrassanti e detergenti non aggressivi per l'uso in officina.

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro			
Nombre del producto	Aparato recogedor de aceite			
Modelo	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Medidas [Longitud x Ancho x Altura; mm]	490x363x967-1328	400x365x1005-1400	492x400x933-1493	504x450x1520
Peso [kg]	13,3	15,2	17	15
Capacidad del depósito de aceite [l]	68		70	
Capacidad del recipiente de embudo [l]	10			
Presión máxima de trabajo [bar]	3			
Tamaño de las ruedas fijas [mm]	120x30			
Tamaño de las ruedas giratorias [mm]	74x25		75x21	
Temperatura máxima del aceite drenado [oC]	40-60			
Presión máxima de vacío [MPa]	-	0,08		-
Capacidad de flujo al vaciar el depósito recogedor [l/min]	3			
Capacidad de descarga de aceite [l/min]	-	6		-

1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar para un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE
LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

Explicación de los símbolos

	Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.
	¡ATENCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECUERDE! describe la situación (señal de advertencia).
	Usar gafas de seguridad.
	Usar guantes de protección.
	¡ATENCIÓN! Peligro de incendio: ¡material inflamable!
	¡Advertencia del peligro de envenenamiento con sustancias tóxicas!
	¡ATENCIÓN! Carga colgante (cuando se levanta el vehículo).
	Usar protección del oído. La exposición al ruido puede provocar una pérdida de audición.



Usar protección para los pies.



¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere al aparato recogedor de aceite.

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Mantener el lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y ser razonable al usar el aparato.
- b) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Las reparaciones del producto solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por si solo!
- d) En caso de incendio o de ignición, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve (CO₂) para extinguir el aparato bajo tensión.
- e) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del aparato).
- f) Usar el aparato en una zona bien ventilada.

-
- g) La conexión y desconexión de la manguera de presión debe hacerse con la válvula de aire cerrada.
 - h) No apunte la manguera de presión hacia sí mismo o hacia otras personas o animales. El aire a presión puede causar lesiones graves.
 - i) No corte el suministro de aire comprimido aplastando o doblando las mangueras de presión.
 - j) Cuando empiece a utilizar el aparato, aumente gradualmente el suministro de aire al aparato para asegurarse de que funciona correctamente. Si observa un mal funcionamiento, desconecte inmediatamente el aparato del aire comprimido y póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante
 - k) Compruebe regularmente el estado de las pegatinas con información relativa a la seguridad. En caso de que las pegatinas sean ilegibles, deberán ser sustituidas.
 - l) Conservar este manual para futuras consultas. Si el aparato se va a entregar a un tercero, el manual de usuario también debe entregarse con él.
 - m) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
 - n) Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y los animales.
 - o) Si se utiliza este aparato junto con otros aparatos, deben seguirse también las demás instrucciones de uso.



¡Recuerde! Hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

2.2. Seguridad personal

- a) No usar el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad de manejo del aparato.
- b) El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del aparato.
- c) El aparato puede ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo y que hayan recibido la formación adecuada, y que hayan leído estas instrucciones y hayan sido instruidas en materia de seguridad y salud laboral.
- d) Hay que estar atento, usar el sentido común durante el trabajo con el aparato. Un momento de desatención mientras se trabaja puede provocar graves lesiones personales.
- e) Usar el equipo de protección personal necesario para trabajar con el aparato, tal y como se especifica en el punto 1 de la explicación de los símbolos.

El uso de equipos de protección personal adecuados y homologados reduce el riesgo de lesiones.

- f) No sobreestime sus posibilidades. Mantener el equilibrio del cuerpo en todo momento durante el trabajo. Esto permite un mejor control del aparato en situaciones inesperadas.
- g) El aire a presión puede causar lesiones graves.
- h) El aparato no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato.

2.3. Uso seguro del aparato

- a) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
- b) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento.
- c) Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
- d) La reparación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal cualificado y utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantiza la seguridad de uso.
- e) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
- f) No dejar el aparato encendido sin vigilancia.
- g) Limpiar regularmente el aparato para evitar que se deposite permanentemente la suciedad.
- h) Utilice aire para alimentar el aparato, está prohibido utilizar otros gases.
- i) Utilice mangueras reforzadas para la conexión de aire comprimido en zonas con alto riesgo de daños mecánicos.
- j) Antes de cada uso, asegúrese de que el extremo está correctamente montado en el aparato y que la manguera está bien sujeta y sin daños.
- k) El aire suministrado al aparato debe estar seco, limpio y libre de impurezas. La suciedad puede obstruir las mangueras y dañar el aparato y sus componentes.
- l) No transporte ni cuelgue el aparato por la manguera de presión.
- m) Si observa alguna fuga en el aparato o en las mangueras, desconecte inmediatamente el suministro de aire comprimido y elimine la avería.
- n) No supere la presión de suministro recomendada, ya que podría dañar el aparato.
- o) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- p) Está prohibido manipular la estructura del aparato para cambiar sus parámetros o su construcción.
- q) Mantener el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
- r) No debe superarse la presión de funcionamiento máxima permitida del aparato.

-
- s) Al vaciar el aceite de un vehículo sobre la plataforma elevadora, compruebe si está bien asegurado para evitar que baje o se deslice.
 - t) No debe haber ninguna persona en el vehículo mientras se realizan los trabajos y el vehículo debe estar vacío.
 - u) No deje el vehículo o el producto sin vigilancia mientras se vacía el aceite.
 - v) Asegúrese de que el tapón de vaciado está en su sitio y de que se han retirado todos los otros aparatos de debajo del vehículo antes de bajarlo al suelo después del trabajo.
 - w) Compruebe el nivel de llenado del depósito recogedor para evitar fugas.
 - x) El aceite usado no debe reutilizarse para fines privados.
 - y) Asegúrese de que todas las válvulas están cerradas antes de conectar el producto a la fuente de aire comprimido.
 - z) Asegúrese de que el motor se ha enfriado antes de empezar a vaciar el aceite del motor. Tenga especial cuidado al utilizar el aparato, ya que el aceite que sale puede estar caliente y causar graves quemaduras en la piel.
 - aa) Proteja siempre la piel y los ojos del contacto con el aceite y los disolventes.
 - bb) Está prohibido arrancar el motor del vehículo mientras se vacía el aceite del motor.



¡ATENCIÓN! Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Es aconsejable tener precaución y sentido común al utilizarlo.

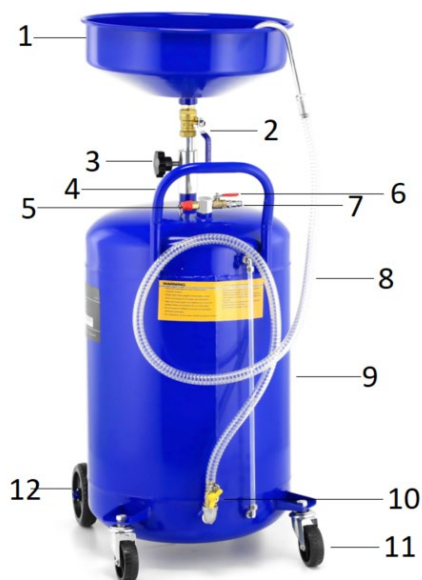
3. Normas de uso

El aparato está diseñado para recoger los líquidos de explotación usados de baja viscosidad de los vehículos y otras máquinas.

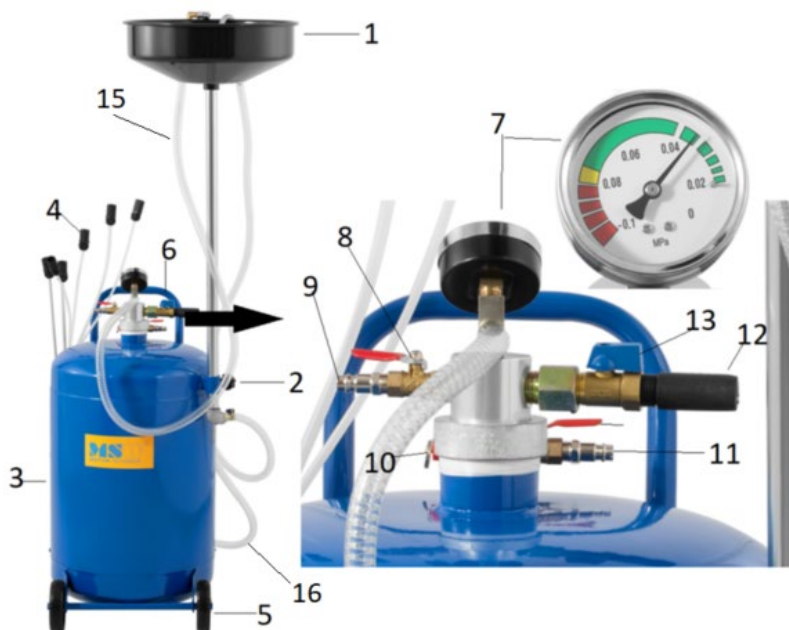
El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.

3.1. Descripción del aparato

MSW-OD-68



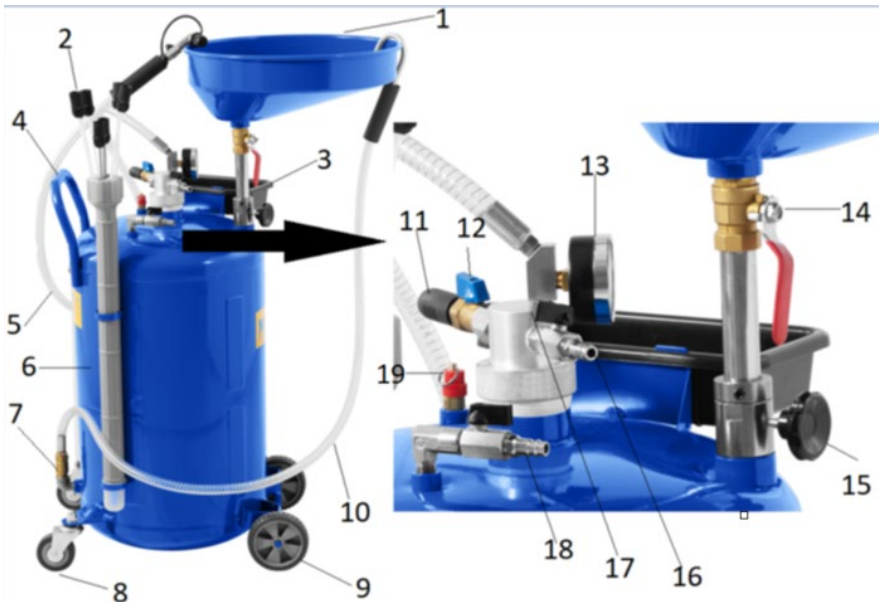
- 1 – recipiente de embudo
- 2 – válvula de entrada de aceite
- 3 – tornillo de apriete (ajuste de longitud de la manguera de drenaje)
- 4 – asa
- 5 – válvula de seguridad
- 6 – válvula de suministro de aire comprimido
- 7 – conexión de aire comprimido para vaciar el depósito recogedor
- 8 – manguera de drenaje
- 9 – depósito recogedor
- 10 – válvula de drenaje del depósito recogedor
- 11 – ruedas delanteras giratorias
- 12 – ruedas traseras fijas



- 1 – recipiente de embudo
- 2 – tornillo de presión
- 3 – depósito recogedor
- 4 – sonda de succión
- 5 – ruedas traseras fijas
- 6 – asa
- 7 – manómetro
- 8 – válvula de suministro de aire comprimido
- 9 – conexión de aire comprimido para aspiración de aceite
- 10 – válvula de seguridad

- 11 – conexión de aire comprimido para
- 12 – silenciador
- 13 – válvula de descarga de aire
- 14 – válvula de drenaje del depósito recogedor
- 15 – manguera de aspiración
- 16 – manguera de drenaje
- 17 – ruedas delanteras giratorias

MSW-ODE-70



- 1 – recipiente de embudo
- 2 – sonda de aspiración
- 3 – bandeja para herramientas
- 4 – asa
- 5 – manguera de aspiración
- 6 – depósito recogedor
- 7 – válvula de drenaje del depósito recogedor
- 8 – ruedas delanteras giratorias
- 9 – ruedas traseras fijas
- 10 – manguera de drenaje
- 11 – silenciador
- 12 – válvula de descarga de aire
- 13 – manómetro
- 14 – válvula de entrada de aceite

-
- 15 – tornillo de presión
 - 16, 18 – conexión de aire comprimido
 - 17 – válvula de suministro de aire comprimido
 - 19 – válvula de seguridad

MSW-OD-70



- 1 – recipiente de embudo
- 2 – válvula de entrada de aceite
- 3 – bandeja para herramientas
- 4 – válvula de seguridad
- 5 – asa
- 6 – tornillo de presión
- 7 – conexión de aire comprimido para vaciar el depósito recogedor
- 8 – manguera de drenaje
- 9 – depósito recogedor
- 10 – válvula de drenaje del depósito recogedor
- 11 – ruedas traseras fijas
- 12 – ruedas delanteras giratorias
- 13 – válvula de suministro de aire comprimido

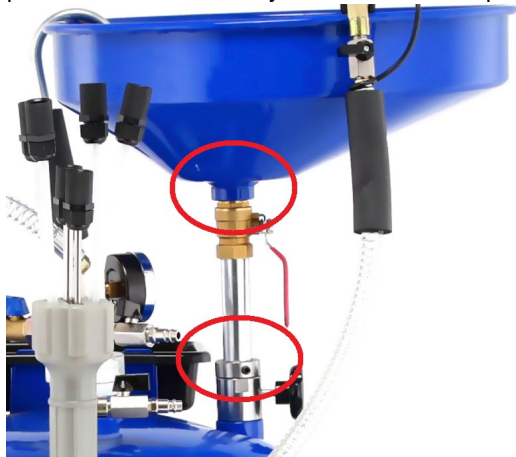
3.2. Preparación para el trabajo

UBICACIÓN DEL APARATO

La temperatura ambiente no debe superar 45°C y la humedad relativa no debe superar 85%. Usar el aparato solo en zonas bien ventiladas. No tapar la salida de aire del aparato. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El lugar de trabajo debe proporcionar un acceso inmediato a la válvula de cierre del aire comprimido. Asegúrese de que la presión de aire que suministra el aparato no supera el rango recomendado.

3.3. Montaje del aparato

1. Atornille la manguera de descarga con válvula al recipiente de embudo. Se recomienda envolver la rosca con cinta de teflón para sellar la conexión. Introduzca la parte inferior del tubo de drenaje en el depósito de llenado. Asegure su posición presionándola hacia abajo con el tornillo de presión.



2. Montar las mangueras de:
a) aspiración (detrás del manómetro):



2) drenaje (en la válvula de drenaje del depósito recogedor):



3. Montar las ruedas delanteras (giratorias). Introduzca el extremo roscado de la rueda en el orificio de la carcasa de la bandeja y atornille la tuerca. Compruebe regularmente el apriete de las tuercas para evitar que se afloje la rueda.



3.4. Trabajo con el aparato

El aparato está diseñado para funcionar con la fuente de aire comprimido. Tenga especial cuidado y siga las normas de uso seguro del aparato que es la fuente de aire comprimido.

3.4.1. DRENAJE POR GRAVEDAD DEL ACEITE:

1. Levante el vehículo (asegúrese de que está bien asegurado).
2. Coloque el depósito recogedor debajo del vehículo de forma que el recipiente de embudo esté situado exactamente debajo del cárter de aceite o del tapón de vaciado del cárter de aceite.
3. Desenrosque la válvula de entrada de aceite en del tubo de drenaje y, a continuación, desenrosque el tapón de vaciado del cárter de aceite o retire con cuidado el cárter (por ejemplo, en las transmisiones automáticas).
4. Controle el proceso de drenaje del aceite.
5. Cuando haya terminado, atornille el tapón de drenaje, la válvula de entrada y retire el producto de debajo del vehículo.

3.4.2. DRENAJE NEUMÁTICO DE ACEITE (modelo MSW-ODE-68 y MSW-ODE-70):

1. Asegúrese de que todas las válvulas están cerradas y luego conecte la manguera de presión a la conexión.



2. Seleccione el extremo de la manguera de aspiración (sonda) con un diámetro suficiente para que pueda pasar por el tubo de la varilla de nivel de aceite y colóquelo en la manguera de aspiración.

-
3. Introduzca el extremo de la manguera de aspiración (sonda) en el tubo de la varilla de medición de aceite del motor (o de la transmisión automática, etc.); la varilla de medición debe ser retirada.
 4. Desenrosque la válvula encima de la conexión.
 5. Cuando termine, cierre la válvula y desconecte la manguera de presión.

3.4.3. VACIADO DEL DEPÓSITO RECOGEDOR:

1. Cierre todas las válvulas del aparato.
2. Conecte la fuente de aire comprimido a la conexión.



3. Abra lentamente la válvula encima de la conexión.
4. Coloque el recipiente debajo de la válvula de drenaje del depósito recogedor y desenrózuela lentamente.



5. Cuando termine, cierre las válvulas y desconecte la manguera de presión.

¡ATENCIÓN! Al vaciar el depósito del depósito recogedor, sujete bien la manguera de drenaje para asegurarse de que la manguera con el aceite que se está bombeando no haga un movimiento inesperado debido a la presión del líquido que fluye. También debe protegerse para no ser rociado con el aceite que sale y apuntar el chorro a un recipiente de aceite usado adecuado.

3.5. Limpieza y mantenimiento

- a) Guardar el aparato en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- b) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- c) Usar un paño suave y húmedo para la limpieza.
- d) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
- e) Antes de cualquier acción de limpieza o mantenimiento y cuando el aparato no esté en uso, desconecte la manguera de presión y desenrosque las válvulas para igualar la presión.
- f) Elimine el aceite usado de acuerdo con la normativa local.
- g) Limpie el exterior del aparato ensuciado por el aceite con un paño suave o un cepillo utilizando, por ejemplo, nafta craqueada u otros productos de desengrase y limpieza no agresivos para uso en talleres.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke			
Termék megnevezése	Olajleeresztő			
Típus	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Méretek [Hosszúság x Szélesség x Magasság; mm]	490x363x967-1328	400x365x1005-1400	492x400x933-1493	504x450x1520
Tömeg [kg]	13,3	15,2	17	15
Olajtartály űrtartalma [l]	68		70	
Tölcsértál űrtartalma [l]	10			
Maximum üzemi nyomás [bar]	3			
Fix kerekek mérete [mm]	120x30			
Kormányzott kerekek mérete [mm]	74x25		75x21	
Leeresztett olaj maximum hőmérséklete [°C]	40-60			
Maximum vákuumnyomás [MPa]	-	0,08		-
Kapacitás a leeresztőtartály kiürítése során [l/perc]	3			
Kapacitás olajkiszivattyúzás során [l/perc]	-	6		-

1. Általános leírás

Az utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA ÁT
ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!**

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása céljából ügyelni kell annak megfelelő kezelésére és karbantartására, a jelen utasítás útmutatásainak megfelelően. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. A műszaki fejlődésnek és a zajszint korlátozási lehetőségének a figyelembevételével a berendezés felépítése a lehető legkisebbre csökkenti a zajkibocsátásból eredő kockázatot.

Jelmagyarázat

	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót!
	A FIGYELEM! a VIGYÁZAT! vagy a NE FELEDJE! az adott helyzetre figyelmeztet (általános figyelmeztető jel).
	Védőszemüveg használata kötelező.
	Védőkesztyű használata kötelező.
	FIGYELEM! Gyúlékony (tűzveszélyes) anyag vagy magas hőmérséklet!
	Mérgező anyag!
	FIGYELEM! Függő súly (felemelt gépjármű esetén).
	Hallásvédő használata kötelező. A zajártalom halláskárosodást okozhat.



Lábvédő használata kötelező.



FIGYELEM! A jelen utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német eredeti fordítása.

2. Biztonságos használat



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése súlyos testi sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt a következők olajleeresztő értendő.

2.1. Munkavédelem

- a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást! A rendetlenség és a gyér világítás balesethez vezethet. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
- b) Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál rajta, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!
- c) A termék javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást saját kezűleg elvégezni!
- d) Ha tűz vagy láng lépne fel, a feszültség alatti berendezés oltására kizárólag poroltót vagy szénsavhóval (CO₂) oltót használjon!
- e) A munkaállomáson nem tartózkodhat gyermek vagy illetéktelen személy. (Figyelmetlenség miatt elveszítheti uralmát az eszköz felett.)
- f) Az eszközt jól szellőző térben kell használni.
- g) A nyomóvezeték be- illetve lecsatolását zárt légszelep mellett kell elvégezni.
- h) Ne fordítsa a nyomóvezetékét saját maga, mások vagy állatok irányába! A magas nyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.

-
- i) A beömlő sűrített levegő útját nem szabad elzárni a nyomóvezeték összenyomásával vagy megtörésével.
 - j) Az eszköz elindításakor a levegő beáramlási sebességét fokozatosan kell növelni, hogy az eszköz esetleges meghibásodása észlelhető legyen. Ha az eszköz működésében hibát észlel, azonnal zárja el a sűrített levegő beáramlását, és vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!
 - k) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági tudnivalókat tartalmazó címkék állapotát! Ha a címke nem olvasható, újat kell felragasztani.
 - l) A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen! Amennyiben az eszköz harmadik személynek kerül átadásra, az eszközzel együtt a használati útmutatót is oda kell adni.
 - m) A csomagolás részei és az apró szerkezeti elemek gyermekek elől elzárva tartandók.
 - n) Gyermekektől és állatoktól távol tartandó.
 - o) Ha az eszközt más eszközzel egyidejűleg használja, a többi használati útmutatót is be kell tartania.



Ne feledje! Használat közben fokozottan ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók testi épségére!

2.2. Személyes biztonság

- a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
- b) Az eszközt úgy tervezték, hogy azt nem használhatja korlátozott mentális, érzékszervi vagy szellemi képességű személy (ideértve a gyerekeket is), sem olyan, aki nem rendelkezik megfelelő tapasztalattal és/vagy ismerettel, kivéve, ha egy a biztonságáért felelős személy felügyelete alatt áll, vagy ha e felelős személytől útmutatást kapott az eszköz kezelésére vonatkozólag.
- c) Az eszközt csak fizikailag erre alkalmas, megfelelően képzett személyek használhatják, akik megismerkedtek e használati útmutatóval, és részesültek munkavédelmi képzésben.
- d) Az eszköz használata közben legyen körültekintő, és döntsön józan megfontolások alapján! A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség komoly testi sérülésekkel járhat.
- e) Az eszköz használata közben viselni kell az 1. pont jelmagyarázatában említett munkavédelmi felszerelést.
A megfelelő és bevizsgált munkavédelmi felszerelés csökkenti a sérülés kockázatát.

-
- f) Ne becsülje túl saját lehetőségeit! A munkavégzés során mindvégig igyekezzon megőrizni testi egyensúlyát! Ezáltal a váratlan helyzetekben jobban képes lesz megőrizni uralmát a eszköz felett.
 - g) A magas nyomású levegő súlyos sérüléseket okozhat.
 - h) Az eszköz nem játékszer. Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak az eszközzel!

2.3. Az eszköz biztonságos használata

- a) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! Képzetlenek kezében az eszköz veszélyt jelent.
- b) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban!
- c) Az eszközt óvja gyermekektől!
- d) Az eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a felhasználó biztonságát.
- e) Az eszköz rendeltetés szerinti helyes működésének megóvása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag beépített védőlemezeket vagy csavarokat.
- f) A működésben lévő eszközt tilos őrizetlenül hagyni.
- g) Az eszközt rendszeresen tisztítani kell a tartós lerakódások megelőzése érdekében.
- h) Az eszköz levegővel működik; más gázok használata tilos!
- i) Ahol a műszaki sérülés kockázata magas, sűrített levegő vezetésére alkalmas nyomóvezeték használandó.
- j) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozóvég megfelelően van-e bekötve az eszközbe, valamint azt, hogy a légtömlő nem sérült-e és megfelelően van-e rögzítve!
- k) Az eszközbe vezetett levegőnek száraznak, tisztának, szennyeződéstől mentesnek kell lennie. A szennyeződés eltömítheti a vezetékeket, és az eszköz, illetve alkatrészeinek sérüléséhez vezethet.
- l) Az eszközt tilos hordozni vagy felakasztani a nyomóvezetékénél fogva.
- m) Ha szivárgást észlel az eszközön vagy a tömlőn, azonnal zárja el a sűrített levegőt, majd végezze el a javítást!
- n) Tilos túllépni a bejövő nyomás ajánlott értékét, mert az megrongálhatja az eszközt.
- o) Az eszköz nem játékszer. Az eszköz tisztítását és karbantartását felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik gyermekek.
- p) Tilos az eszköz szerkezetébe bármit beépíteni az eszköz működési paramétereinek javítása érdekében.
- q) Az eszközt óvni kell tűz- és hőforrástól.
- r) Tilos túllépni az eszköz legnagyobb megengedett üzemi nyomásértékét.
- s) Emelőlőn lévő járműről történő olajleeresztés közben ellenőrizze, hogy a gépjármű leengedéssel és csúszással szembeni védelme megfelelő-e!

-
- t) Munkavégzés közben a gépjárműben nem tartózkodhat senki, a gépjárműnek üresnek kell lennie.
 - u) A gépjárművet és a terméket tilos felügyelet nélkül hagyni olajleeresztés közben!
 - v) Mielőtt a gépjárművet leengedi a talajra a munka befejezése után, ellenőrizze, hogy a lefolyódugó fel van-e helyezve, és hogy nincs semmilyen más berendezés a gépjármű alatt!
 - w) Szivárgás megelőzése érdekében ellenőrizze a leeresztőtartály töltöttségi szintjét!
 - x) Tilos a fáradt olaj újbóli felhasználása magáncélokra.
 - y) A termék sűrített levegőhöz való csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az összes szelep be van-e csavarva!
 - z) Ellenőrizze, hogy a motor kihűlt-e az olajleeresztés megkezdése előtt! Különös óvatossággal járjon el a berendezés használata közben, mert a leeresztett olaj forró lehet, és ez súlyos égési sérülést okozhat!
 - aa) Mindig óvja bőrét és a szemét olajjal és oldószerekkel való érintkezéstől!
 - bb) Tilos a gépjármű motorját olajleeresztés közben beindítani!



FIGYELEM! Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.

3. A használat szabályai

A berendezés alacsony viszkozitású (híg) használt munkafolyadékok begyűjtésére szolgál gépjárművekből és más gépekből.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a felhasználó viseli a felelősséget.

3.1. Berendezés leírása

MSW-OD-68



1 – tölcseértál

2 - olajbemeneti szelep

3 – nyomócsavar (lefolyócső hosszúságának szabályozása)

4 - fogantyú

5 – biztonsági szelep

6 – sűrített levegő szelep

7 – sűrített levegő csatlakozója a leeresztőtartály kiürítéséhez

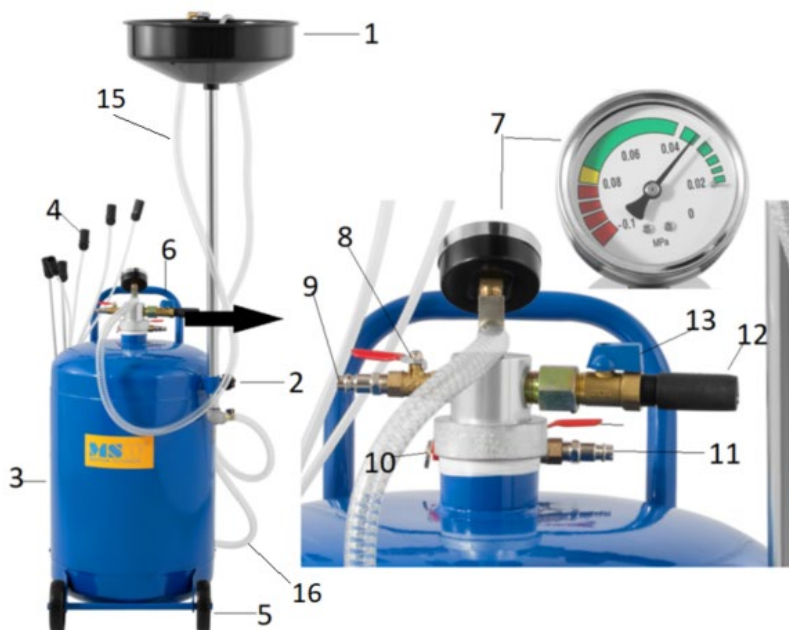
8 - lefolyótömlő

9 - leeresztőtartály

10 – leeresztőtartály leeresztőszelepe

11 – kormányzott első kerekek

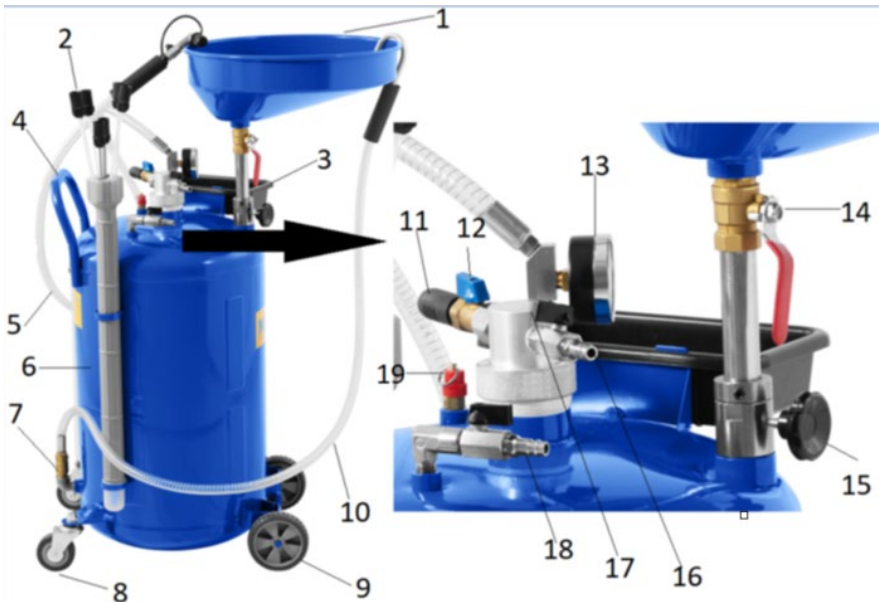
12 – fix hátsó kerekek



- 1 – tölcseértál
- 2 – nyomócsavar
- 3 – leeresztőtartály
- 4 – szívószonda
- 5 – fix hátsó kerekek
- 6 - fogantyú
- 7 – manométer
- 8 – sűrítettlevegő szelep
- 9 – sűrített levegő csatlakozója olajelszíváshoz
- 10 – biztonsági szelep

- 11 – sűrített levegő csatlakozója
- 12 – hangtompító
- 13 – levegő leeresztőszelep
- 14 – leeresztőtartály leeresztőszelepe
- 15 - szívótömlő
- 16 - lefolyótömlő
- 17 – kormányzott első kerekek

MSW-ODE-70



- 1 – tölcseértál
- 2 – szívószonda
- 3 – szerszámotálca
- 4 - fogantyú
- 5 - szívótömlő
- 6 – leeresztőtartály
- 7 – leeresztőtartály leeresztőszelepe
- 8 – kormányzott első kerekek
- 9 – fix hátsó kerekek
- 10 - lefolyótömlő
- 11 – hangtompító
- 12 – levegő leeresztőszelep
- 13 – manométer
- 14 - olajbemeneti szelep

-
- 15 – nyomócsavar
 - 16, 18 – sűrített levegő csatlakozó
 - 17 – sűrítettlevegő szelep
 - 19 – biztonsági szelep

MSW-OD-70



- 1 – tölcscsértál
- 2 - olajbemeneti szelep
- 3 – szerszámosztálca
- 4 – biztonsági szelep
- 5 - fogantyú
- 6 – nyomócsavar
- 7 – sűrített levegő csatlakozója a leeresztőtartály kiürítéséhez
- 8 - lefolyótömlő
- 9 - leeresztőtartály
- 10 – leeresztőtartály leeresztőszelepe
- 11 – fix hátsó kerekek
- 12 – kormányzott első kerekek
- 13 – sűrítettlevegő szelep

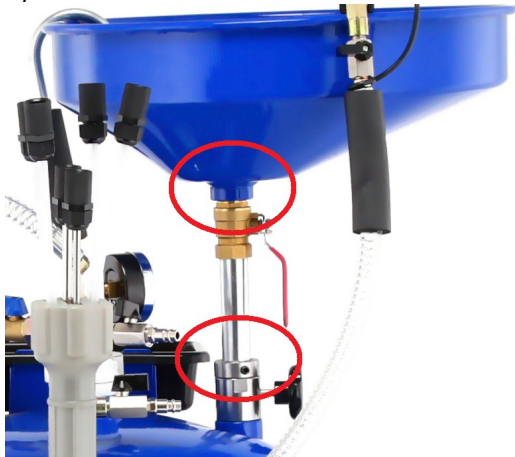
3.2. Munkára való előkészítés

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 45°C hőmérsékletet, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85%-nál magasabb. A berendezés kizárólag jól szellőző helyiségekben tárolható. Tilos a berendezés légkimenetét eltakarni. A berendezés forró felületektől távol tartandó. A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol! A berendezés üzemelési helyén azonnali hozzáférést kell biztosítani a sűrítettlevegő-ellátást kikapcsoló szelephez. Ne feledje, hogy a berendezést ellátó levegő nyomása nem haladhatja meg az ajánlott tartományt!

3.3. Berendezés összeszerelése

1. A lefolyócsövet a szeleppel csavarja a tölcsértálra! Légmentes csatlakozás biztosítása érdekében ajánlott a menetet teflonszalaggal bevonni. A lefolyócső alsó részét helyezze a leeresztőtartályba! Pozíciójának rögzítése érdekében szorítsa oda nyomócsavarral!



2. Rögzítse a tömlőt:

a) a szívótömlőt (manométerrel):



2) a lefolyótömlőt (a leeresztőtartály leeresztőszelepevel):



3. Rögzítse az első (kormányzott) kerekeket! A kerék menetes végét húzza át a kád burkolatán lévő nyíláson, és csavarja rá az anyát! A kerék kicsavarodásának megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze, hogy az anyák megfelelően be vannak-e csavarva!



3.4. Munkavégzés a berendezéssel

A berendezés sűrítettlevegő-ellátással történő használatra készült. Sűrítettlevegő-forrásként üzemelő berendezés biztonságos használatára vonatkozó szabályok betartása során különös óvatossággal kell eljárni.

3.4.1. GRAVITÁCIÓS OLAJLEERESZTÉS:

1. Emelje fel a gépjárművet (ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve)!
2. A leeresztőt helyezze a gépjármű alá úgy, hogy a tölcseértál pontosan az olajteknő vagy az olajteknő lefolyódugója alatt helyezkedjen el!
3. Csavarja le az olajbemeneti szelepet a lefolyócsövön, ezután csavarja le a lefolyódugót az olajteknőben, vagy óvatosan szedje le a tálat (pl. automata sebváltókban)!
4. Felügyelje az olajleeresztés folyamatát!
5. Amikor befejezte, csavarja fel a lefolyódugót, a bemeneti szelepet, és távolítsa el a terméket a gépjármű alól!

3.4.2. PNEUMATIKUS OLAJLEERESZTÉS (MSW-ODE-68 és MSW-ODE-70 típusok):

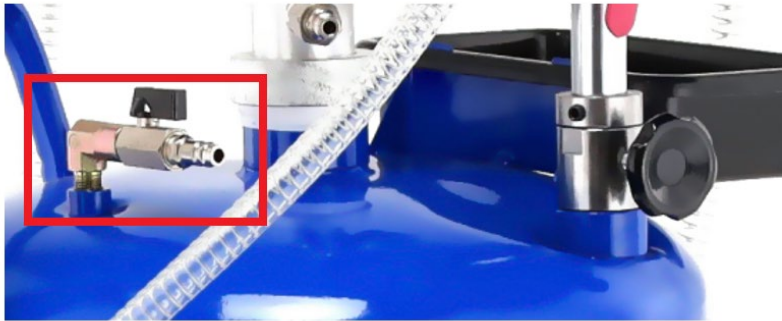
1. Ellenőrizze, hogy az összes szelep be van-e csavarva, és csatlakoztassa a nyomóvezetékét a csatlakozóhoz!



2. Válassza ki a megfelelő átmérőjű szívótömlő véget (szondát), és tegye lehetővé az olajsztintmérőtől való átvezetését a csövön, ezután szerelje fel a szívótömlőre!
3. Helyezze fel a szívótömlő véget (szondát) az olajsztintmérő csőre a motorban (vagy pl. automata sebváltóban) – az olajsztintmérőt ki kell venni!
4. Csavarja le a csatlakozó feletti szelepet!
5. Befejezés után csavarja rá a szelepet, és csatlakoztassa le a nyomóvezetékét!

3.4.3. LEERESZTŐTARTÁLY KIÜRÍTÉSE:

1. Zárja el a berendezés összes szelepét!
2. Csatlakoztassa a csatlakozóhoz a sűrítettlevegő-forrást!



3. Lassan nyissa ki a csatlakozó feletti szelepet!
4. Helyezze az edényt a leeresztőtartály leeresztőszelepe alá, és lassan csavarja le!



5. Befejezés után csavarja rá a szelepeket, és csatlakoztassa le a nyomóvezetékét!

FIGYELEM! A leeresztőtartály kiürítése során tartsa stabilan a lefolyótömlőt annak megelőzése érdekében, hogy a tömlő a kiszivattyúzott olajjal a rajta átfolyó folyadéktól váratlan mozdulatot végezzen! A kifolyó olajjal szembeni fröcskölésvédelmet is biztosítani kell, és a sugarat a megfelelő fáradtolaj-tartályra kell irányítani.

3.5. Tisztítás és karbantartás

-
- a) A berendezést száraz és hűvös, nedvesség és közvetlen napsugárzás ellen védett helyen kell tárolni.
 - b) A berendezést rendszeresen szemlézni kell műszaki állapot és sérülésmentesség szempontjából.
 - c) Tisztításra puha, nedves törlőruhát használjon!
 - d) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
 - e) Tisztítás, karbantartás előtt minden egyes alkalommal, továbbá ha a berendezést nem használja, csatlakoztassa le a nyomóvezetékét, és csavarja le a szelepeket a nyomáskiegyenlítés biztosítására!
 - f) A fáradt olajat a helyileg hatályos jogszabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.
 - g) A kívülről olajjal szennyezett berendezést puha törlőruhával és ecsettel tisztítsa, és pl. krakkolt benzint vagy más, műhelyi alkalmazásra tervezett, nem agresszív zsírtalanító és tisztítószert használjon!

Specifikationer

Parameters beskrivelse	Parameters beskrivelse			
Produktnavn	Olietragt med stativ			
Model	MSW-OD-68	MSW-ODE-68	MSW-ODE-70	MSW-OD-70
Mål [bredde x dybde x højde; mm]	490x363x967- 1328	400x365x1005- 1400	492x400x933- 1493	504x450x1520
Vægt [kg]	13,3	15,2	17	15
Dræningstanks kapacitet [l]	68		70	
Tragtskål kapacitet [l]	10			
Maksimalt arbejdstryk [bar]	3			
Fast hjulstørrelse [mm]	120x30			
Drejehjulsstørrelse [mm]	74x25		75x21	
Driftstemperatur for den drænedes olie [°C]	40-60			
Vakuumtryk [MPa]	-	0,08		-
Gennemløb ved dræning af dræningstanken [l/min.]	3			
Gennemløb ved oliedræning [l/min.]	-	6		-

1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene maskinen på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG
FORSTÅ INDHOLDET,
FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af maskinen er det nødvendigt, at maskinen betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev maskinen udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

Symbolforklaring

	Før brug skal du læse instruktionerne.
	ADVARSEL! eller OBS! eller HUSK! der beskriver en given situation (generelt advarselsskilt).
	Brug sikkerhedsbriller.
	Brug beskyttelseshandsker.
	BEMÆRK! Brandfare – brandfarlige materialer!
	Fare for forgiftning med toksiske stoffer!
	BEMÆRK! Hængende vægt (gælder for et hævet køretøj).
	Brug høreværn. Udsættelse for støj kan medføre høretab.
	Brug sikkerhedsfodtøj.



BEMÆRK! Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



BEMÆRK! Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen "maskine" eller "produkt" i det efterfølgende henviser til olietragt med stativ.

2.1. Arbejdspladssikkerhed

- a) God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af denne maskine, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.
- b) Du skal kontakte producentens service, hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader på produktet.
- c) Produktet må kun repareres af producentens service. Du må ikke foretage reparationer selv.
- d) Hvis maskinen er strømført og der opstår brand må der kun bruges tørt pulver eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke maskinen.
- e) Ophold af børn eller andre uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over maskinen.)
- f) Maskinen skal anvendes i et godt ventileret område.
- g) Ved tilslutning og frakobling af trykledningen skal luftventilen være lukket.
- h) Ret aldrig trykledningen direkte mod dig selv eller mod andre personer eller dyr. Luft under tryk kan forårsage alvorlig personskade.
- i) Tilførslen af trykluft må ikke afbrydes ved at knække eller bøje trykledningerne.
- j) Når du begynder at arbejde med maskinen, øg trykket gradvist for at kontrollere, om maskinen fungerer korrekt. Hvis det konstateres, at maskinen ikke fungerer som den skal, må lufttilførslen straks afbrydes og producents serviceafdeling kontaktes.

-
- k) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Ulæselige sikkerhedsmærkaterne skal udskiftes.
 - l) Brugsvejledningen skal gemmes til fremtidig brug. Hvis enheden videregives til tredjemand, skal brugsvejledningen medfølge.
 - m) Visse elementer, såsom emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
 - n) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn og kæledyr.
 - o) Når du bruger denne maskine sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre brugsanvisninger.



Husk! Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

2.2. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.
- b) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (inklusive børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden. Undtaget en situation, hvor de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner fra dem om, hvordan maskinen betjenes.
- c) Maskinen kan kun betjenes af fysisk velegnede, dygtige og uddannede personer, der har læst denne brugsvejledning og er blevet uddannet inden for arbejdsmiljø og sikkerhed.
- d) Når maskinen betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af udsyret kan medføre alvorlig personskade.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af maskinen, der er angivet i punkt 1 i forklaringen på symbolerne. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) Man skal ikke overvurdere sine evner. Man skal hele tiden bevare god kropsbalance. God balance muliggør bedre kontrol af maskinen i uventede situationer.
- g) Trykluft kan forårsage alvorlig personskade.
- h) Maskinen er ikke et legetøj. For at sikre sig, at børn ikke leger med maskinen, skal de være under opsyn.

2.3. Sikker brug af maskinen

-
- a) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
 - b) Maskinen skal holdes i god teknisk stand.
 - c) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn.
 - d) Vedligeholdelse og reparation af enheder bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug af maskinen.
 - e) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
 - f) Efterlad ikke maskinen uden opsyn mens den er tændt.
 - g) Maskinen skal rengøres regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
 - h) Maskinen må forsynes med luft. Brug af andre gasser er ikke tilladt.
 - i) I de steder, hvor der er en stor risiko for mekaniske skader, skal anvendes armerede slanger til tryklufsanlæg.
 - j) Kontrollér hver gang før ibrugtagning, at forbindelsesstykket er korrekt monteret i maskinen og slangen er korrekt anbragt og fri for skader.
 - k) Den luft der tilføres maskinen skal være tør, ren og fri for urenheder. Idet de kan tilstoppe ledningerne med beskadigelse af maskinen og dens dele til følge.
 - l) Brug aldrig trykledningen til at bære eller hænge den i.
 - m) Ved lækage fra maskinen eller slangerne, skal trykluftforsyningen øjeblikkelig afbrydes og fejlen udbedres.
 - n) Det anbefalede ledningstryk må ikke overskrides for ikke at beskadige maskinen.
 - o) Maskinen er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
 - p) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af maskinen for at ændre dens parametre eller konstruktion.
 - q) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
 - r) Maskinens maksimalt tilladt arbejdstryk må ikke overskrides!
 - s) Når olien drænes fra et køretøj på en lift, skal det sikres, at den er forsvarligt sikret mod at sænke sig eller glide.
 - t) Der må ikke befinde sig personer i køretøjet under arbejdet, køretøjet skal være tomt.
 - u) Efterlad ikke køretøjet og produktet uden opsyn, mens olien drænes.
 - v) Før du forlader køretøjet på jorden, efter at arbejdet er udført, skal du sørge for, at dræningsproppen er på plads, og at alle andre maskiner er fjernet fra under køretøjet.
 - w) Kontroller niveauet i dræningstanken for at undgå lækage.
 - x) Genbrug af brugt olie til private formål, forbudt.
 - y) Sørg for, at alle ventiler er lukkede, før du tilslutter produktet til en trykluftskilde.

-
- z) Sørg for, at motoren er kølet af, før olien drænes. Du skal være meget forsigtig, når du bruger maskinen, da den drænedede olie kan blive varm og derfor forårsage alvorlige forbrændinger.
 - æ) Beskyt altid hud og øjne mod kontakt med olie og opløsningsmidler.
 - ø) Start aldrig køretøjet, mens olien drænes.



BEMÆRK! Der er stadig en lille risiko for uheld eller personskaade, mens du arbejder med maskinen, selv om at enheden er designet til at være sikker og har tilstrækkelige beskyttelsesmidler. Også selv om yderligere brugersikkerhedselementer vil blive brugt. Når maskinen betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.

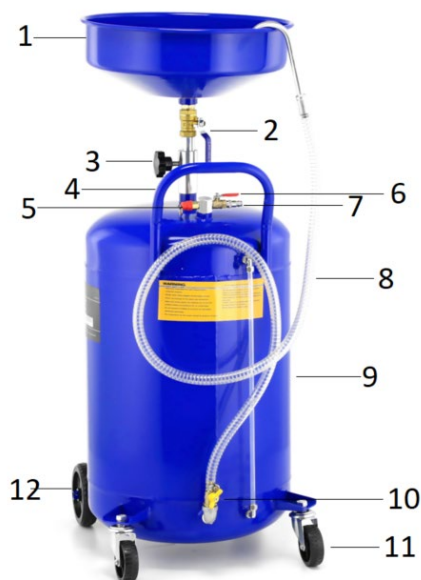
3. Forholdsregler ved brug

Maskinen er designet til at opsamle væsker med lav viskositet (sjældne) fra køretøjer og andre maskiner .

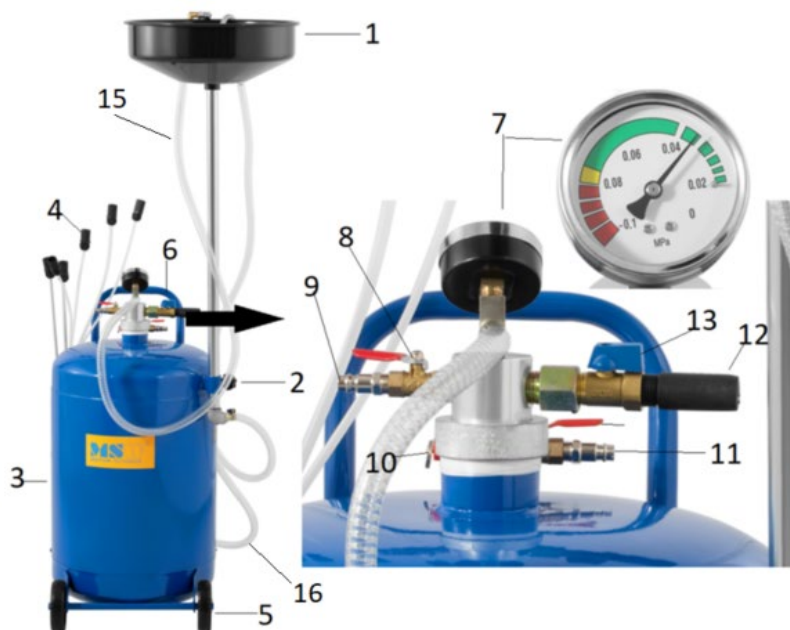
Det er brugeren, der bærer ansvar for enhver form for skader opstået som følge af uhensigtsmæssig anvendelse af maskinen.

3.1. Beskrivelse af maskinen

MSW-OD-68



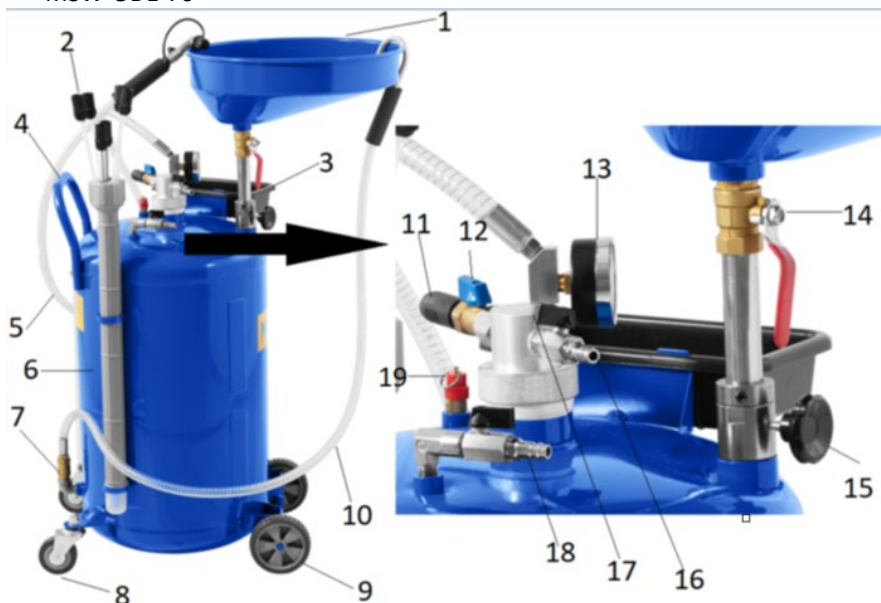
- 1 – tragtskål
- 2 – olieindsugningsventil
- 3 – spændeskruer (justering af drænrørets længde)
- 4 – Håndtag
- 5 – sikkerhedsventil
- 6 – tryklufsforsyningsventil
- 7 – tryklufttilslutning til tømning af dræningstanken
- 8 – afløbsslange
- 9 – dræningstank
- 10 – dræventil til dræningstanken
- 11 – styrehjul
- 12 – faste baghjul



- 1 – tragtskål
- 2 – spændeskruer
- 3 – dræningstank
- 4 – sugesonde
- 5 – faste baghjul
- 6 – Håndtag
- 7 – trykmåler
- 8 – tryklufsforsyningsventil
- 9 – tryklufttilslutning til dræning af olie
- 10 – sikkerhedsventil

- 11 – tryklufttilslutning til
- 12 – lyddæmper
- 13 - luftdrænventil
- 14 – drænventil til dræningstanken
- 5 – sugeslange
- 16 – afløbsslange
- 17 – styrehjul

MSW-ODE-70



- 1 – tragtskål
- 2 – sugesonde
- 3 – værktøjskasse
- 4 – Håndtag
- 5 – sugeslange
- 6 – dræningstank
- 7 – drænventil til dræningstanken
- 8 – styrehjul
- 9 – faste baghjul
- 10 – afløbsslange
- 11 – lyddæmper
- 12 - luftdrænventil
- 13 – trykmåler
- 14 – olieindsugningsventil

-
- 15 – spændeskru
 - 16, 18 – tryklufttilslutning
 - 17 – trykluftforsyningsventil
 - 19 – sikkerhedsventil

MSW-OD-70



- 1 – tragtskål
- 2 – olieindsugningsventil
- 3 – værktøjskasse
- 4 – sikkerhedsventil
- 5 – Håndtag
- 6 – spændeskru
- 7 – tryklufttilslutning til tømning af dræningstanken
- 8 – afløbsslange
- 9 – dræningstank
- 10 – drænventil til dræningstanken
- 11 – faste baghjul
- 12 – styrehjul
- 13 – trykluftforsyningsventil

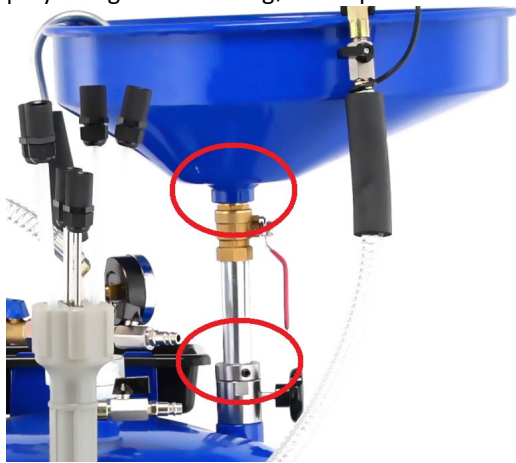
3.2. Forberedelse til brug

PLACERING AF MASKINEN

Den omgivende temperatur må ikke overstige 45°C, og den relative fugtighed bør ikke overstige 85%. Brug kun maskinen på steder med god ventilation. Maskinens luftudgang må ikke blokeres. Hold maskinen væk fra enhver form for varme overflader. Maskinen skal til enhver tid placeres på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Maskinens arbejdsplads skal give øjeblikkelig adgang til ventilen, der deaktiverer forsyningen af trykluft. Sørg for, at luftforsyningstrykket til maskinen ikke overstiger det anbefalede.

3.3. MONTERING AF MASKINEN

1. Skru drænrøret med ventilen på tragtskålen. Det anbefales at vikle gevindet med teflontape for at forsegle samlingen. Sæt bunden af drænrøret ind i påfyldningstanken. Fastgør dens position ved at trykke den ned med spændeskruen.



2. Fastgør slangerne:

a) sugeslange (bag trykmåler):



2) afløbsslange (ved afløbsventil til dræningstanken):



3. Fastgør styrehjulene. Sæt den gevindskårne ende af hjulet gennem hullet i karret, og monter møtrikken. Kontroller altid møtrikkernes tilstand for at undgå at løsne hjulet.



3.4. Betjening af maskinen

Denne maskine er beregnet til brug sammen med trykluftforsyning. Du skal være meget forsigtig, og følge vejledningen vedr. sikker brug af maskine med trykluftkilden.

3.4.1. GRAVITATIONEL OLIEDRÆNING:

1. Løft køretøjet (sørg for, at det er korrekt fastgjort).
2. Anbring en opsamlingstank til olie under køretøjet, så produktets tragtskål er lige under oliebeholderen.
3. Skru olieindsugningsventilen på drænrøret af, og skru derefter drænproppen i tragtskålen af, eller fjern forsigtigt skålen (f.eks. på automatiske gearkasser).
4. Kontrollér oliedræningsprocessen.
5. Når du er færdig, skal du lukke drænproppen, indsugningsventilen og fjerne produktet fra under køretøjet.

3.4.2. PNEUMATISK OLIEDRÆNING (model MSW-ODE-68 og MSW-ODE-70):

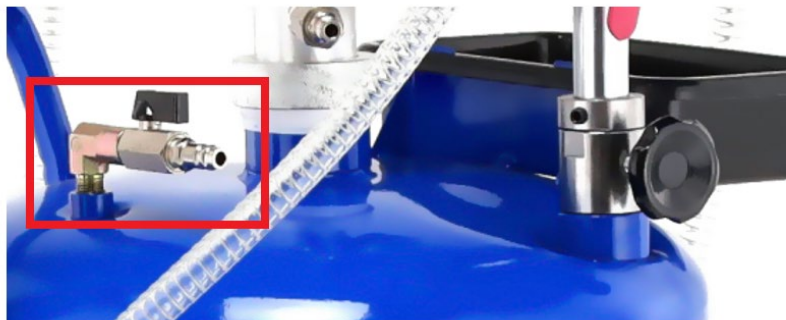
1. Sørg for, at alle ventiler er lukkede, og tilslut derefter trykslangen til porten.



2. Vælg enden af indløbsslangen (proben) med den korrekte diameter, så den kan komme ind i hullet i køretøjets olietank og monter den på sugeslangen.
3. Sæt enden af sugeslangen (proben) ind i røret til oliepinde (eller den automatiske transmission osv.) oliepinde skal fjernes.
4. Skru ventilen over porten ud.
5. Når du er færdig, skal du lukke ventilerne og frakoble trykledningen.

3.4.3. SÅDAN TØMMES DRÆNINGSTANK:

-
1. Luk alle ventiler på maskinen.
 2. Tilslut trykluftforsyningen til en passende forbindelse.



3. Åbn langsomt ventilen over porten.
4. Anbring en beholder under dræningstankens afløbsventil, og skru den langsomt af.



5. Når du er færdig, skal du lukke ventilerne og frakoble trykledningen.

BEMÆRK! Når du dræner dræningstanken, skal du holde afløbsslangen fast for at sikre, at slangen med den dræned olie ikke bevæger sig uventet pga. trykket fra den flydende væske. Beskyt dig selv mod flydende olie, og ret strålen mod en egnet beholder til brugt olie.

3.5. Rengøring og vedligeholdelse

-
- a) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
 - b) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
 - c) Maskinen skal rengøres med en blød og fugtig klud.
 - d) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålborster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
 - e) Før hver rengøring eller vedligeholdelse, eller hvis maskinen ikke er i brug, skal du frakoble trykledningen og skrue ventilerne af for at udligne trykket.
 - f) Bortskaffelse af brugt olie i overensstemmelse med lokale bestemmelser.
 - g) Rengør ydersiden snarset med olie med en blød klud eller børste, og brug f.eks. ekstraktionsbenzin eller andre ikke-aggressive rengøringsmidler til værkstedsopgaver.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de